Europos Parlamentas
2024-2029

Teisės reikalų komitetas

2023/0169(COD)

25.3.2025

PAKEITIMAI
76 - 275

Pranešimo projektas
Jana Toom
(PE769.996v01-00)

Jurisdikcija, taikytina teisė, priemonių pripažinimas ir vykdymas bei bendradarbiavimas suaugusiųjų apsaugos srityje

Pasiūlymas dėl reglamento
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Pakeitimas 76
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, apsaugos ***taisykles***. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;	(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti ***suderintą ir subalansuotą*** suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali ***tinkamai*** apginti savo interesų ***ir dėl to jiems reikia tinkamos teisinės apsaugos***, apsaugos ***taisyklių rinkinį***. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, ***jų įgyvendinimo tikrinimo*** autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;

Or. ro

Pakeitimas 77
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;	(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų ***ir kuriems reikia pagalbos priimant sprendimus***, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių

institucijų bendradarbiavimo taisyklės;

Or. en

Pakeitimas 78
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, ***kurie*** dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo ***negali apginti savo interesų***, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;	(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, ***kuriems*** dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo ***reikia pagalbos priimant sprendimus ir ginant jų interesus***, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;

Or. en

Pakeitimas 79
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1a) 2011 m. sausio 22 d. įsigaliojo Jungtinių Tautų asmenų su negalia teisių konvencija (toliau – JT NTK). Ja buvo siekiama, kad ES imtųsi vadovaujamo vaidmens regione ir padėtų valstybėms narėms, kurios visos pasirašė ir ratifikavo Konvenciją, įgyvendinti ją pagal savo kompetenciją. Vadovaujantis Europos

Teisingumo Teismo jurisprudencija, nuolat laikomasi nuostatos, kad tarptautinės konvencijos, kurios yra neatsiejama Europos Sąjungos teisinės tvarkos dalis ir yra Sąjungai privalomos, turi viršenybę antrinės teisės aktų atžvilgiu. Todėl antrinės teisės aktai turi būti aiškinami kuo labiau atsižvelgiant į šias konvencijas[1a].

[1a] **Inter alia** ***generalinio advokato M. Szpunar nuomonė, C-641/18,*** **LG** ***prieš*** **Rina SpA,** ***2020 m. sausio 14 d.; Teisingumo Teismo sprendimas, C-15/17,*** **Bosphorus Queen Shipping Ltd Corp.** ***prieš*** **Rajavartiolaitos,** ***2018 m. liepos 11 d.***

Or. en

Pakeitimas 80
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1a) šiuo reglamentu turėtų būti numatyta sistema, kuria būtų užtikrinta, kad asmenys, kuriems reikia pagalbos priimant sprendimus, galėtų pasinaudoti savo veiksnumu. Jame pripažįstama, kad pažeidžiamų suaugusiųjų apsauga neturėtų būti grindžiama jų veiksnumo apribojimu, pvz., pavedant trečiajam asmeniui ar institucijai priimti sprendimus jų vardu. Vietoj to apsauga turi būti grindžiama pagalbos suaugusiajam teikimu siekiant užtikrinti, kad jis galėtų savarankiškai priimti sprendimus dėl savo gyvenimo. Tai reiškia, kad nuo sprendimų priėmimo už neįgalų asmenį režimo pereinama prie pagalbos priimant sprendimus režimo, ir taikant pastarąjį režimą pirmiausia

atsižvelgiama į suaugusiojo valią ir pageidavimus;

Or. en

Pakeitimas 81
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
1 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1b) pagalba, kurios reikia suaugusiajam, kad jis galėtų naudotis savo veiksnumu, kiekvienam asmeniui yra skirtinga. Todėl pagalba priimant sprendimus gali būti įgyvendinama įvairiomis formomis. Tai gali būti palankesnių sąlygų sudarymas suaugusiajam pasirinkti vieną ar kelis patikimus pagalbininkus, kurie padėtų jam naudotis savo veiksnumu, prieinamumo priemonių, pvz., suprantamo formato, įgyvendinimas ir išankstinio planavimo mechanizmai, kai asmuo iš anksto planuoja, kaip bus atsižvelgiama į jo valią ir pageidavimus, kai reikės priimti tam tikrus sprendimus;

Or. en

Pakeitimas 82
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
1 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1c) kartais gali prireikti intensyvesnių paramos formų, kurios gali atrodyti kaip sprendimų priėmimas už neįgalųjį, pvz., kai kitas asmuo pasirašo reikiamą teisinę formą. Tokiais atvejais sprendimų

priėmimas vis tiek turi būti grindžiamas susijusio asmens valia ir pageidavimais, o ne suvokiamais jo interesais. Kai suaugęs asmuo yra tokioje situacijoje, kai tiesioginis bendravimas yra apsunkintas, pvz., dėl su amžiumi susijusios ligos ar sveikatos būklės, pagalbą teikti paskirtas asmuo gali teirautis susijusio asmens socialiniame rate, šeimoje ar atlikti kitus veiksmus, kad išsiaiškintų, kokie būtų to asmens norai ir pageidavimai tam tikroje teisinėje situacijoje;

Or. en

Pakeitimas 83
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2a) 2011 m. sausio 22 d. Sąjunga sudarė Jungtinių Tautų asmenų su negalia teisių konvenciją (toliau – JT NTK), kad imtųsi vadovaujamo vaidmens regione ir padėtų valstybėms narėms įgyvendinti minėtą Konvenciją pagal savo kompetenciją;

Or. en

Pakeitimas 84
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 81 straipsnio 2 dalies, tokios priemonės gali apimti priemones, kuriomis siekiama	(3) laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 81 straipsnio 2 dalies, tokios priemonės gali apimti priemones, kuriomis siekiama

užtikrinti valstybėse narėse taikomų taisyklių dėl teisės ir jurisdikcijos kolizijos suderinamumą bei nuosprendžių ***ir*** sprendimų neteisminėse bylose tarpusavio pripažinimą ir vykdymą;	užtikrinti valstybėse narėse taikomų taisyklių dėl teisės ir jurisdikcijos kolizijos suderinamumą bei nuosprendžių***,*** sprendimų neteisminėse bylose tarpusavio pripažinimą ir vykdymą***, taip pat galimybę kreiptis į teismą ir kliūčių šiai galimybei pašalinimą***;
	Or. ro

Pakeitimas 85
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) nesant tokių bendrų taisyklių, suaugusiesiems, ***kurie*** negali apginti savo interesų ***tarpvalstybinėse situacijose***, gali kilti įvairių sunkumų, ***įskaitant*** atvejus, kai tie suaugusieji persikelia į kitą valstybę narę arba kai jie turi nekilnojamojo turto ar kito turto kitoje valstybėje narėje. Sunkumų gali kilti, pavyzdžiui, kai priemonės, kurių imtasi vienoje valstybėje narėje siekiant apsaugoti suaugusiuosius, įskaitant paramos priemones, skirtas jų veiksnumui įgyvendinti, turi būti taikomos kitose valstybėse narėse arba kai vėliau užsienyje reikia pasinaudoti suaugusiųjų suteiktais atstovavimo įgaliojimais, kad juos vykdytų jų atstovai, kai ***suaugusieji negali apginti savo interesų***. Šie sunkumai gali turėti rimtų neigiamų padarinių teisiniam tikrumui tarpvalstybinių sandorių atveju, taip pat suaugusiųjų teisėms ir gerovei bei pagarbai jų orumui. Visų pirma gali būti daromas neigiamas poveikis pagrindinėms suaugusiųjų teisėms, pavyzdžiui, teisei kreiptis į teismą, teisei į savarankiškumą, teisei į nuosavybę ir laisvą judėjimą;	(5) nesant tokių bendrų taisyklių, suaugusiesiems, ***kuriems tarpvalstybinėse situacijose gali reikėti pagalbos priimant sprendimus ir ginant savo interesus ir kurie pagal HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją*** negali apginti savo interesų, gali kilti įvairių sunkumų***. Tai apima*** atvejus, kai tie suaugusieji persikelia į kitą valstybę narę arba kai jie turi nekilnojamojo turto ar kito turto kitoje valstybėje narėje. Sunkumų gali kilti, pavyzdžiui, kai priemonės, kurių imtasi vienoje valstybėje narėje siekiant apsaugoti suaugusiuosius, įskaitant paramos priemones, skirtas jų veiksnumui įgyvendinti, turi būti taikomos kitose valstybėse narėse arba kai vėliau užsienyje reikia pasinaudoti suaugusiųjų suteiktais atstovavimo įgaliojimais, kad juos vykdytų jų atstovai, kai ***suaugusiesiems reikia pagalbos priimant sprendimus ir ginant savo interesus***. Šie sunkumai gali turėti rimtų neigiamų padarinių teisiniam tikrumui tarpvalstybinių sandorių atveju, taip pat suaugusiųjų teisėms ir gerovei bei pagarbai jų orumui. Visų pirma gali būti daromas neigiamas poveikis pagrindinėms suaugusiųjų teisėms, pavyzdžiui, teisei

	kreiptis į teismą, teisei į savarankiškumą, teisei į nuosavybę ir laisvą judėjimą;

Or. en

Pakeitimas 86
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) nesant tokių bendrų taisyklių, suaugusiesiems, kurie negali apginti savo interesų tarpvalstybinėse situacijose, gali kilti įvairių sunkumų, įskaitant atvejus, kai tie suaugusieji persikelia į kitą valstybę narę arba kai jie turi nekilnojamojo turto ar kito turto kitoje valstybėje narėje. Sunkumų gali kilti, pavyzdžiui, kai priemonės, kurių imtasi vienoje valstybėje narėje siekiant apsaugoti suaugusiuosius, įskaitant paramos priemones, skirtas jų veiksnumui įgyvendinti, turi būti taikomos kitose valstybėse narėse arba kai vėliau užsienyje reikia pasinaudoti suaugusiųjų suteiktais atstovavimo įgaliojimais, kad juos vykdytų jų atstovai, kai suaugusieji negali apginti savo interesų. Šie sunkumai gali turėti rimtų neigiamų padarinių teisiniam tikrumui tarpvalstybinių sandorių atveju, taip pat suaugusiųjų teisėms ir gerovei bei pagarbai jų orumui. Visų pirma gali būti daromas neigiamas poveikis pagrindinėms suaugusiųjų teisėms, pavyzdžiui, teisei kreiptis į teismą, teisei į savarankiškumą, teisei į nuosavybę ir laisvą judėjimą;	(5) nesant tokių bendrų ***ES lygmeniu suderintų*** taisyklių, suaugusiesiems, kurie negali ***asmeniškai ir tinkamai*** apginti savo interesų tarpvalstybinėse situacijose, gali kilti įvairių sunkumų, įskaitant atvejus, kai tie suaugusieji persikelia į kitą valstybę narę arba kai jie turi nekilnojamojo turto ar kito turto kitoje valstybėje narėje. Sunkumų gali kilti, pavyzdžiui, kai priemonės, kurių imtasi vienoje valstybėje narėje siekiant apsaugoti suaugusiuosius, įskaitant paramos priemones, skirtas jų veiksnumui įgyvendinti, turi būti taikomos kitose valstybėse narėse arba kai vėliau užsienyje reikia pasinaudoti suaugusiųjų suteiktais atstovavimo įgaliojimais, kad juos vykdytų jų atstovai, kai suaugusieji negali apginti savo interesų. Šie sunkumai gali turėti rimtų neigiamų padarinių teisiniam tikrumui tarpvalstybinių sandorių atveju, taip pat ***ir apsaugai,*** suaugusiųjų teisėms ir ***socialinei, psichologinei bei materialinei*** gerovei bei pagarbai jų orumui. Visų pirma gali būti daromas neigiamas ***ir kartais negrįžtamas*** poveikis pagrindinėms suaugusiųjų teisėms, pavyzdžiui, teisei kreiptis į teismą, teisei į savarankiškumą, teisei į nuosavybę ir laisvą judėjimą;

Or. ro

Pakeitimas 87
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(5a) lygybė prieš įstatymą, kaip vienas iš pagrindinių teisių principų, yra būtina norint naudotis pilietinėmis, politinėmis, ekonominėmis, socialinėmis ir kultūrinėmis teisėmis. Kiekvienas fizinis asmuo turi prigimtinę teisę į orumą ir asmeninį savarankiškumą, įskaitant laisvę nepriklausomai nuo kitų žmonių rinktis, kuri yra būtina, kad jis galėtų visiškai naudotis savo veiksnumu. Veiksnumas neįgaliesiems įgyja ypatingą reikšmę, kai jie turi priimti esminius sprendimus dėl savo sveikatos, išsilavinimo ir darbo. Daugeliu atvejų dėl to, kad neįgaliesiems nesuteikiamas veiksnumas, iš jų atimama daug pagrindinių teisių, pvz., balsavimo teisė, teisė į santuoką ir teisė sukurti šeimą, reprodukcinės teisės, tėvystės teisės, teisė duoti sutikimą intymiems santykiams ir medicininiam gydymui, teisė į laisvę. Nors veiksnumo atėmimas ir sprendimų priėmimas už neįgalųjį gali paveikti visus neįgaliuosius, kognityvinę ar psichosocialinę negalią turintys asmenys patirdavo ir vis dar patiria neproporcingą tokio režimo ir veiksnumo atėmimo poveikį;

Or. en

Pakeitimas 88
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

(5a) 2013 m. Parlamento Europos pridėtinės vertės skyriaus atliktame Europos tarptautinės privatinės teisės kodekso svarbos tyrime apskaičiuota, kad pažeidžiamų suaugusiųjų teisinio netikrumo – taigi ir teisinių mokesčių, atsirandančių sudarant tarpvalstybinius sandorius – ir su tuo susijusių emocinių sąnaudų išlaidos per metus sudaro 11 mln. EUR. Šias išlaidas būtų galima gerokai sumažinti, jei ES lygmeniu būtų priimtos atitinkamos priemonės, kad būtų apsaugoti dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo arba nepakankamumo kenčiantys suaugusieji;

Or. ro

Pakeitimas 89
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
5 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(5b) siekiant visiškai pripažinti teisę į veiksnumą, reikia pakeisti apsaugos principą. Užuot nustačius asmenims apsaugos režimą, kuris riboja jų veiksnumą, apsauga pagal JT NTK suprantama kaip principas, kuris įgyvendinamas teikiant įvairias paramos priemones ir įrankius asmenims, kuriems reikia pagalbos priimant sprendimus dėl naudojimosi jų asmeninėmis teisėmis. Užuot sutelkus apsaugą į priemones, kurios riboja jų naudojimąsi veiksnumu, apsauga turėtų būti suprantama kaip principas, kurį taikant iš esmės gerbiama susijusio asmens valia ir pageidavimai. Todėl susijęs asmuo turi būti ne saugomas kito asmens ar organizacijos, o saugomas užtikrinant, kad jis galėtų visiškai kontroliuoti savo gyvenimą, nes priimant bet kokius sprendimus būtų

paisoma jo valios ir pageidavimų. Pagalba priimant sprendimus gali būti įvairių formų, pavyzdžiui, susijęs asmuo gali pasirinkti vieną ar daugiau patikimų pagalbininkų, kurie padėtų jam naudotis savo veiksnumu priimant tam tikro pobūdžio sprendimus, arba jis gali prašyti kitų pagalbos formų, pvz., tarpusavio pagalbos, tarpininkavimo ir pagalbos pačiam tarpininkaujant arba pagalbos su bendravimu. Pagalbos priimant sprendimus režimas gali apimti priemones, susijusias su tinkamumu visiems ir prieinamumu gaunant informacijos suprantamu formatu arba gaunant profesionalų gestų kalbos vertimą. Pagalba taip pat gali būti ir įvairių netradicinių bendravimo būdų kūrimas ir pripažinimas, visų pirma tiems, kurie savo valiai ir pageidavimams išreikšti naudoja neverbalines bendravimo formas. Išankstinio planavimo mechanizmai taip pat prisideda prie veiksnumo užtikrinimo, nes suteikia galimybę susijusiam asmeniui iš anksto planuoti, kaip išreikšti savo valią ir pageidavimus dėl būsimų sprendimų priėmimo situacijų. Pagalba priimant sprendimus turėtų būti inicijuojama ir nutraukiama tik asmeniui, kuriam reikia pagalbos, to pageidaujant. Taip pat pagalbininkų pasirinkimą ir jų atleidimą turėtų patvirtinti asmuo, kuriam reikia pagalbos;

Or. en

Pakeitimas 90
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
5 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

(5c) šis reglamentas atspindi pažangų JT NTK ir HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos ryšio aiškinimą. Šiuo reglamentu siekiama modernizuoti šios Konvencijos įgyvendinimą taikant pažangius žmogaus teisių standartus, kurie visų pirma yra skirti visiškam susijusių asmenų savarankiškumo užtikrinimui, pripažįstant, kad apsaugos mechanizmai nėra tik veiksnumą atimantys apsaugos institutai. Šiuo reglamentu, kaip tarptautinės privatinės teisės šaltiniu, Konvencijos šalys raginamos savo nacionalinėse sistemose skatinti pagalbos priimant sprendimus režimus ir išankstinį planavimą;

Or. en

Pakeitimas 91
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) į šį reglamentą turėtų būti įtrauktos tam tikros HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, visų pirma dėl tarptautinės jurisdikcijos ir taikytinos teisės, ir jos turėtų būti tiesiogiai taikomos santykiuose tarp valstybių narių. Tačiau tikslinga, kad santykiuose tarp valstybių narių Sąjunga toliau stiprintų suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, remdamasi valstybių narių tarpusavio pasitikėjimo principu ir patirtimi kitose teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose srityse. Todėl šiuo reglamentu turėtų būti papildytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, nustatant taisykles, kuriomis siekiama supaprastinti, racionalizuoti ir modernizuoti procedūras ir valstybių narių kompetentingų institucijų bendradarbiavimą. Visų pirma turėtų būti	(8) į šį reglamentą turėtų būti įtrauktos tam tikros HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, visų pirma dėl tarptautinės jurisdikcijos ir taikytinos teisės, ir jos turėtų būti tiesiogiai taikomos santykiuose tarp valstybių narių. Tačiau***, kadangi kai kurios valstybės narės gali nebūti HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos susitariančiosios šalys, kai bus pradėtas taikyti šis reglamentas,*** tikslinga, kad santykiuose tarp valstybių narių Sąjunga toliau stiprintų suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, remdamasi valstybių narių tarpusavio pasitikėjimo principu ir patirtimi kitose teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose srityse. Todėl šiuo reglamentu turėtų būti papildytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos

teikiama galimybė puoselėti suaugusiųjų teisę į savarankiškumą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, sudarant palankesnes sąlygas tarpvalstybiniu mastu naudotis atstovavimo įgaliojimais, pagal kuriuos suaugusieji iš anksto pasirūpintų savo apsauga tam tikram laikotarpiui, kai jie negalės ginti savo interesų, ir visapusiškai bei nedelsiant atsižvelgti į suaugusiųjų pasirinkimus;	taisyklės, nustatant taisykles, kuriomis siekiama supaprastinti, racionalizuoti ir modernizuoti procedūras ir valstybių narių kompetentingų institucijų bendradarbiavimą. Visų pirma turėtų būti teikiama galimybė puoselėti suaugusiųjų teisę į savarankiškumą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, sudarant palankesnes sąlygas tarpvalstybiniu mastu naudotis atstovavimo įgaliojimais, pagal kuriuos suaugusieji iš anksto pasirūpintų savo apsauga tam tikram laikotarpiui, kai jie negalės ginti savo interesų, ir visapusiškai bei nedelsiant atsižvelgti į suaugusiųjų pasirinkimus;

Or. ro

Pakeitimas 92
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) į šį reglamentą turėtų būti įtrauktos tam tikros HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, visų pirma dėl tarptautinės jurisdikcijos ir taikytinos teisės, ir jos turėtų būti tiesiogiai taikomos santykiuose tarp valstybių narių. Tačiau tikslinga, kad santykiuose tarp valstybių narių Sąjunga toliau stiprintų suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, remdamasi valstybių narių tarpusavio pasitikėjimo principu ir patirtimi kitose teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose srityse. Todėl šiuo reglamentu turėtų būti papildytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, nustatant taisykles, kuriomis siekiama supaprastinti, racionalizuoti ir modernizuoti procedūras ir valstybių narių kompetentingų institucijų bendradarbiavimą. Visų pirma turėtų būti teikiama galimybė puoselėti suaugusiųjų	(8) į šį reglamentą turėtų būti įtrauktos tam tikros HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, visų pirma dėl tarptautinės jurisdikcijos ir taikytinos teisės, ir jos turėtų būti tiesiogiai taikomos santykiuose tarp valstybių narių. Tačiau tikslinga, kad santykiuose tarp valstybių narių Sąjunga toliau stiprintų suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, remdamasi valstybių narių tarpusavio pasitikėjimo principu ir patirtimi kitose teisminio bendradarbiavimo civilinėse bylose srityse. Todėl šiuo reglamentu turėtų būti papildytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taisyklės, nustatant taisykles, kuriomis siekiama supaprastinti, racionalizuoti ir modernizuoti procedūras ir valstybių narių kompetentingų institucijų bendradarbiavimą. Visų pirma turėtų būti teikiama galimybė puoselėti suaugusiųjų

teisę į savarankiškumą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, sudarant palankesnes sąlygas tarpvalstybiniu mastu naudotis atstovavimo įgaliojimais, pagal kuriuos suaugusieji ***iš anksto*** pasirūpintų savo ***apsauga*** tam tikram laikotarpiui, kai jie negalės ginti savo interesų, ir visapusiškai bei nedelsiant atsižvelgti į suaugusiųjų pasirinkimus;	teisę į savarankiškumą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, sudarant palankesnes sąlygas tarpvalstybiniu mastu naudotis atstovavimo įgaliojimais, pagal kuriuos suaugusieji pasirūpintų savo ***atstovavimu ar pagalba jiems*** tam tikram laikotarpiui, kai jie ***negali ar*** negalės ginti savo interesų, ir visapusiškai bei nedelsiant atsižvelgti į suaugusiųjų pasirinkimus;
	Or. en

Pakeitimas 93
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) be to, šiame reglamente nustatytų taisyklių aiškinimas turėtų būti grindžiamas jo tikslais – stiprinti suaugusiųjų pagrindinių teisių ir laisvių bei kitų teisių apsaugą tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant jų teisę į savarankiškumą, teisę kreiptis į teismą, teisę į nuosavybę, teisę būti išklausytam, teisę laisvai judėti ir teisę į lygybę. Šiuo atžvilgiu šis reglamentas grindžiamas Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija (toliau – Chartija) ir tarptautine žmogaus teisių teise šioje srityje. Visų pirma, didelė dalis suaugusiųjų, kuriems taikomas šis reglamentas, yra neįgalieji. Jų teisės, įskaitant teisę į lygybę prieš įstatymą, neliečiamumą, teisę kreiptis į teismą ir pagarbą jų prigimtiniam orumui bei asmens savarankiškumui, užtikrinamos Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencija[11] (toliau – JT NTK), kurios šalys yra ir Sąjunga, ir jos valstybės narės. JT NTK saugomos teisės turi būti saugomos tiek nacionaliniais, tiek tarpvalstybiniais atvejais, o tais atvejais, kai imamasi priemonių neįgaliųjų atžvilgiu,	(10) be to, šiame reglamente nustatytų taisyklių aiškinimas turėtų būti grindžiamas jo tikslais – stiprinti suaugusiųjų pagrindinių teisių ir laisvių bei kitų teisių apsaugą tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant jų teisę į savarankiškumą, teisę kreiptis į teismą, teisę į nuosavybę, teisę būti išklausytam, teisę laisvai judėti***, teisę nebūti diskriminuojamiems*** ir teisę į lygybę. Šiuo atžvilgiu šis reglamentas grindžiamas Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija (toliau – Chartija) ir tarptautine žmogaus teisių teise šioje srityje. Visų pirma, didelė dalis suaugusiųjų, kuriems taikomas šis reglamentas, yra neįgalieji. Jų teisės, įskaitant teisę į lygybę prieš įstatymą, neliečiamumą, teisę kreiptis į teismą ir pagarbą jų prigimtiniam orumui bei asmens savarankiškumui, užtikrinamos Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencija[11] (toliau – JT NTK), kurios šalys yra ir Sąjunga, ir jos valstybės narės. JT NTK saugomos teisės turi būti saugomos tiek nacionaliniais, tiek tarpvalstybiniais atvejais, o tais atvejais,

tos priemonės turi atitikti JT NTK. Šis reglamentas, kuriuo nustatomos tarptautinės privatinės teisės taisyklės tarpvalstybiniais atvejais, turėtų būti taikomas nuosekliai laikantis įsipareigojimų žmogaus teisių srityje pagal JT NTK, visų pirma pagal jos 3, 9, 12 ir 19 straipsnius. Kaip JT NTK susitariančiosios šalys, valstybės narės turi užtikrinti, kad jų nacionalinės materialinės ir procesinės teisės aktai dėl elgesio su suaugusiaisiais atitiktų JT NTK nustatytus įsipareigojimus žmogaus teisių srityje. Visų pirma valstybės narės turi gerbti suaugusiųjų lygybę prieš įstatymą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis visais gyvenimo aspektais, suteikiant tokią paramą, kurios jiems gali prireikti, taip pat gerbti suaugusiųjų savarankiškumą ir neliečiamumą pagal JT NTK 12 straipsnį;

[11] OL L 23, 2010 1 27, p. 37.

kai imamasi priemonių neįgaliųjų atžvilgiu, tos priemonės turi atitikti JT NTK. Šis reglamentas, kuriuo nustatomos tarptautinės privatinės teisės taisyklės tarpvalstybiniais atvejais, turėtų būti taikomas nuosekliai laikantis įsipareigojimų žmogaus teisių srityje pagal JT NTK, visų pirma pagal jos 3, 9, 12 ir 19 straipsnius. Kaip JT NTK susitariančiosios šalys, valstybės narės turi užtikrinti, kad jų nacionalinės materialinės ir procesinės teisės aktai dėl elgesio su suaugusiaisiais atitiktų JT NTK nustatytus įsipareigojimus žmogaus teisių srityje. Visų pirma valstybės narės turi gerbti suaugusiųjų lygybę prieš įstatymą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis visais gyvenimo aspektais, suteikiant tokią paramą, kurios jiems gali prireikti, taip pat gerbti suaugusiųjų savarankiškumą ir neliečiamumą pagal JT NTK 12 straipsnį***. Imdamiesi su suaugusiuoju susijusių priemonių valstybių narių teismai turėtų deramai atsižvelgti į susijusio suaugusiojo nuomonę, valią ir pageidavimus***;

[11] OL L 23, 2010 1 27, p. 37.

Or. en

Pakeitimas 94
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) greta suaugusiųjų ***pagrindinių*** teisių ir laisvių ***bei kitų teisių apsaugos*** tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant pagarbą jų valiai ir pageidavimams, šiuo reglamentu taip pat siekiama pagerinti teisminių ir administracinių procesų, susijusių su suaugusiųjų apsauga,	(11) greta ***pagrindinio tikslo užtikrinti pažeidžiamų*** suaugusiųjų teisių ir ***pagrindinių*** laisvių ***apsaugą*** tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant pagarbą jų valiai ir pageidavimams, šiuo reglamentu taip pat siekiama pagerinti teisminių ir administracinių procesų,

veiksmingumą ir spartą ***supaprastinant ir racionalizuojant*** bendradarbiavimo ***tarpvalstybiniuose procesuose*** mechanizmus. ***Juo*** taip pat siekiama didinti ***tarpvalstybinių sandorių*** teisinį tikrumą ir nuspėjamumą ***tiek*** suaugusiųjų***, tiek*** jų atstovų ir kitų šalių, neatsižvelgiant į tai, ar jie yra viešieji, ar privatieji subjektai***,*** ***atveju***. ***Užtikrinus didesnį teisinį tikrumą ir paprastesnes, racionalizuotas ir suskaitmenintas procedūras, asmenys taip pat turėtų būti paskatinti naudotis savo*** teise laisvai judėti;

susijusių su suaugusiųjų apsauga, veiksmingumą ir spartą ***sukuriant aiškius, paprastesnius ir veikiančius valstybių narių kompetentingų institucijų*** bendradarbiavimo mechanizmus. ***Reglamentu*** taip pat siekiama didinti ***tarpvalstybiniuose santykiuose*** teisinį tikrumą ir nuspėjamumą***, atsižvelgiant ne tik į saugomų*** suaugusiųjų ***ir*** jų atstovų ***interesus, bet*** ir ***į*** kitų šalių ***teises ir teisėtus interesus***, neatsižvelgiant į tai, ar jie yra viešieji, ar privatieji subjektai ***arba trečiosios šalys, ir tai, ar jie yra asmenys ar įmonės***. ***Asmens apsaugos ir tikrumo pusiausvyros principo laikymasis teisiniuose klausimuose taip pat padeda užtikrinti palankią aplinką, kurioje Sąjungoje galima naudotis*** teise laisvai judėti;

Or. ro

Pakeitimas 95
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su suaugusiųjų apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama apsaugoti suaugusį asmenį. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma reikalinga tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo jiems	(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su suaugusiųjų apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama apsaugoti suaugusį asmenį. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma reikalinga tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo jiems

dalyvauti ***visuomenės gyvenime*** vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl ***suaugusiojo*** asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;	dalyvauti ***ir veiksmingai naudotis įvairiomis teisėmis, pvz., pilietinėmis, ekonominėmis, socialinėmis ir ekonominėmis teisėmis,*** vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;

Or. ro

Pakeitimas 96
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su suaugusiųjų apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama apsaugoti suaugusį asmenį. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma reikalinga tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo jiems dalyvauti visuomenės gyvenime vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo	(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su suaugusiųjų apsauga ***ir pagalba jiems***, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama apsaugoti suaugusį asmenį ***ir jam padėti***. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma reikalinga tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo jiems dalyvauti visuomenės gyvenime vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis

interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;	savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;

Or. en

Pakeitimas 97
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su suaugusiųjų apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama apsaugoti suaugusį asmenį. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma reikalinga tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo jiems dalyvauti visuomenės gyvenime vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių	*(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)*

gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;

Or. en

Pagrindimas

(Dėl šio pakeitimo tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)

Pakeitimas 98
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) jeigu imtasi vaiko apsaugos priemonių ir jos turi likti galioti arba įsigalioti vaikui sulaukus pilnametystės, jos turėtų patekti į šio reglamento taikymo sritį vaikui sukakus 18 metų;	(13) jeigu imtasi vaiko apsaugos priemonių ir jos turi likti galioti arba įsigalioti vaikui sulaukus pilnametystės, jos turėtų patekti į šio reglamento taikymo sritį vaikui sukakus 18 metų***. Tačiau, atsižvelgiant į tai, kad asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo lygis ar mastas ilgainiui gali keistis, sprendimai dėl suaugusiųjų apsaugos ar pagalbos jiems turėtų būti peržiūrimi praėjus tam tikram laikui, kad būtų galima patvirtinti, ar jie vis dar pagrįsti***;

Or. ro

Pakeitimas 99
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) ***kiekvienos valstybės narės*** teisės ***sistemose vartojamos skirtingos apsaugos*** priemonių ***sąvokos ir šie sąvokų skirtumai neturėtų daryti poveikio tų apsaugos priemonių pripažinimui kitose valstybėse narėse***;	(14) ***šis reglamentas, be kita ko, turėtų būti taikomas priemonėms, kurias teismai priėmė siekdami padėti suaugusiesiems ir apsaugoti juos ar jų turtą. Juo turėtų būti gerbiamos valstybių narių*** teisės ***sistemos, todėl jame neturėtų būti įpareigojama į***

	nacionalinius teisės aktus įtraukti konkrečių priemonių***. Tačiau atsižvelgiant į tai, kad nacionalinės teisės sistemose pereinama prie pagalbos priimant sprendimus, šiame reglamente numatytos priemonės pirmiausia turėtų apimti tas priemones, kuriomis padedama suaugusiesiems naudotis savo veiksnumu, taip pat kitas priemones, atitinkančias valstybių narių teisės aktus***;

Or. en

Pakeitimas 100
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) kiekvienos valstybės narės teisės sistemose vartojamos skirtingos apsaugos priemonių sąvokos ir šie sąvokų skirtumai neturėtų daryti poveikio tų apsaugos priemonių pripažinimui kitose valstybėse narėse;	(14) kiekvienos valstybės narės teisės sistemose vartojamos skirtingos apsaugos priemonių sąvokos ir šie sąvokų skirtumai neturėtų daryti poveikio tų apsaugos priemonių pripažinimui kitose valstybėse narėse***, ir šiuo atžvilgiu labai svarbus valstybių narių kompetentingų institucijų bendradarbiavimas***;

Or. ro

Pakeitimas 101
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų ir institucijų sąvokos, kurių reikšmė valstybių narių teisės	(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų ir institucijų sąvokos, kurių ***terminologinė*** reikšmė valstybių

sistemose gali skirtis. Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. Atsižvelgiant į aplinkybes, tai turėtų būti susiję, pavyzdžiui, su suaugusiaisiais, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, arba su suaugusiaisiais, kurie suteikė atstovavimo įgaliojimus vykdymo tikslais, kai ***tie*** suaugusieji negali apginti savo interesų;	narių teisės sistemose gali skirtis. ***Vienodas ir nuoseklus šių apibrėžčių taikymas padeda užtikrinti, kad reglamente nustatytos taisyklės būtų bendros ir nešališkos, kartu užtikrinant lygybę prieš įstatymą ir teisinį tikrumą.*** Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. Atsižvelgiant į aplinkybes, tai turėtų būti susiję, pavyzdžiui, su suaugusiaisiais, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, arba su suaugusiaisiais, ***kuriems reikia pagalbos ir garantijų naudojantis savo veiksnumu ir*** kurie suteikė atstovavimo įgaliojimus vykdymo tikslais, kai ***šie*** suaugusieji negali ***tinkamai*** apginti savo interesų***, arba su suaugusiaisiais, kurie suteikia atstovavimo įgaliojimus, kurie turi būti vykdomi, kai jie nebegalės pasirūpinti savimi arba tvarkyti savo turto***;
	Or. ro

Pakeitimas 102
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų ir institucijų sąvokos, kurių reikšmė valstybių narių teisės sistemose gali skirtis. Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. Atsižvelgiant į aplinkybes, tai turėtų būti susiję, pavyzdžiui, su suaugusiaisiais, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, arba su suaugusiaisiais, kurie suteikė atstovavimo įgaliojimus vykdymo	(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų***, teismų*** ir institucijų sąvokos, kurių reikšmė valstybių narių teisės sistemose gali skirtis. Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. Atsižvelgiant į aplinkybes, tai turėtų būti susiję, pavyzdžiui, su suaugusiaisiais, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, arba su suaugusiaisiais, kurie suteikė atstovavimo įgaliojimus vykdymo

tikslais, kai tie suaugusieji negali apginti savo interesų;	tikslais, kai tie suaugusieji negali apginti savo interesų;

Or. en

Pakeitimas 103
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) nuorodos į „atstovą“ šiame reglamente turėtų būti suprantamos atitinkamai kaip nuorodos į vieną ar daugiau atstovų;	(17) nuorodos į „atstovą“ šiame reglamente turėtų būti suprantamos atitinkamai kaip nuorodos į vieną ar daugiau atstovų***, kuriems suteikti 3 straipsnio 3 dalyje apibrėžti atstovavimo įgaliojimai***;

Or. ro

Pakeitimas 104
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
17 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17a) kai kitos institucijos, įskaitant notarus, veikia kaip teismai ir imasi priemonių pagal šį reglamentą, joms turėtų būti privalomos jų jurisdikcijos taisyklės, o jų taikomos priemonės turėtų būti platinamos pagal nuostatas dėl pripažinimo ir vykdymo. Priešingai, notarai laikytini kompetentingomis institucijomis tais atvejais, kai, kaip paprastai būna, jie nesiima priemonių, bet pagal nacionalinę teisę yra įgalioti spręsti kitus su suaugusiųjų apsauga susijusius klausimus, pvz., parengti ar patvirtinti atstovavimo įgaliojimus arba išduoti kitus autentiškus dokumentus. Tokiais atvejais

jie neturėtų būti saistomi jurisdikcijos taisyklių, o jų išduodami autentiški dokumentai turėtų būti platinami pagal nuostatas dėl autentiškų dokumentų;

Or. en

Pakeitimas 105
Lukas Mandl

Pasiūlymas dėl reglamento
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) šiame reglamente ir vadovaujantis HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje vartojamomis sąvokomis, sąvoka „ institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti teismines ar administracines institucijas, kurios imasi suaugusiojo apsaugai skirtų priemonių. Plačiąja prasme „kompetentinga institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti valstybės narės instituciją, atsakingą už suaugusiųjų apsaugos sritį. Tai apima institucijas, kurios ***imasi priemonių,*** autentiškus dokumentus ***rengiančias institucijas*** ir institucijas, išduodančias liudijimus, formas arba Europos atstovavimo pažymą. Ji taip pat apima kitas institucijas arba subjektus, oficialiai veikiančius su suaugusiųjų apsauga susijusiais klausimais, pavyzdžiui, atsakingus už priemonių priežiūrą ar įgyvendinimą;	(18) šiame reglamente ir vadovaujantis HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje vartojamomis sąvokomis, sąvoka „institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti teismines ar administracines institucijas, kurios imasi suaugusiojo apsaugai skirtų priemonių. Plačiąja prasme „kompetentinga institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti valstybės narės instituciją ***arba valstybės pareigūną, pvz., notarą***, atsakingą už suaugusiųjų apsaugos sritį. Tai apima institucijas, kurios ***rengia*** autentiškus dokumentus, ir institucijas, išduodančias liudijimus, formas arba Europos atstovavimo pažymą. Ji taip pat apima kitas institucijas arba subjektus, oficialiai veikiančius su suaugusiųjų apsauga susijusiais klausimais, pavyzdžiui, atsakingus už priemonių priežiūrą ar įgyvendinimą;

Or. en

Pakeitimas 106
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) nustačius papildomą jurisdikcijos pagrindą, grindžiamą suaugusiojo pasirinkimu, neturėtų būti sutrikdytas HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje nustatytas mechanizmas, taip pat neturėtų būti daromas poveikis institucijų tarpusavio ryšių veiksmingumui ir turėtų būti išvengta teigiamų ir neigiamų jurisdikcijos kolizijų. ***Todėl HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos 7, 9, 10 ir 11 straipsniuose nustatyti mechanizmai, kuriais pirmenybė teikiama tam tikriems jurisdikcijos pagrindams, ribojamas tam tikrų priemonių poveikis ir nustatomas*** nuolatinės gyvenamosios vietos ***institucijų ir institucijų, turinčių subsidiarią ar gretutinę jurisdikciją keitimasis informacija, Sąjungoje taip pat turėtų būti taikomi toms institucijoms, kurios naudojasi*** savo jurisdikcija ***pagal suaugusiojo pasirinkimą. Todėl tos nuostatos turėtų būti taikomos suaugusiojo pasirinktoms institucijoms taip pat, kaip jos taikomos nuolatinės gyvenamosios vietos institucijoms***;	(21) nustačius papildomą jurisdikcijos pagrindą, grindžiamą suaugusiojo pasirinkimu, neturėtų būti sutrikdytas HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje nustatytas mechanizmas, taip pat neturėtų būti daromas poveikis institucijų tarpusavio ryšių veiksmingumui ir turėtų būti išvengta teigiamų ir neigiamų jurisdikcijos kolizijų. ***institucijos, į kurias kreiptasi remiantis suaugusiojo pasirinkimu, neturėtų naudotis savo jurisdikcija, jei suaugusiojo*** nuolatinės gyvenamosios vietos ***institucijos jau pasinaudojo*** savo jurisdikcija***, visų pirma tais atvejais, kai tos institucijos ėmėsi priemonės, net jei ta priemonė yra susijusi tik su tam tikrais suaugusiojo asmens ar jo turto apsaugos aspektais, arba nusprendė nesiimti jokių priemonių, arba kai jose nagrinėjama byla***;

Or. en

Pakeitimas 107
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(22) ***institucijos, ketinančios pasinaudoti savo jurisdikcija pagal suaugusiojo pasirinkimą, neturėtų*** naudotis savo jurisdikcija***, jei suaugusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos institucijos jau pasinaudojo savo jurisdikcija, visų pirma tais atvejais, kai tos institucijos ėmėsi priemonės arba***	(22) ***su suaugusiaisiais susijusios priemonės turėtų būti reguliariai peržiūrimos, kad jos liktų pritaikytos prie esamų suaugusiojo aplinkybių. Jei baigus pradinę procedūrą reikia imtis naujos priemonės arba esamą priemonę reikia modifikuoti, pakeisti ar nutraukti, jurisdikciją reikėtų patikrinti ir iš naujo***

nusprendė nesiimti jokių priemonių, arba kai jose nagrinėjama byla;	***nustatyti pagal taikomas jurisdikcijos taisykles. Tokiais atvejais procesiniai veiksmai, kurių buvo imtasi ankstesnėje byloje, pvz., išankstinis jurisdikcijos perdavimas, neturėtų trukdyti teismams*** naudotis savo jurisdikcija ***naujomis aplinkybėmis. Taip pat teismas, kuris anksčiau nustatė savo jurisdikciją remdamasis suaugusiojo teismo pasirinkimu, naujos bylos atveju turėtų iš naujo įvertinti, ar vis dar tenkinamos jurisdikcijos vykdymo sąlygos, pvz., ar jurisdikcijos vykdymas nėra priešingas suaugusiojo interesams. Taip pat tai, kad suaugusiojo pasirinktas teismas anksčiau ėmėsi priemonių, neturėtų trukdyti kitiems teismams imtis priemonių vėlesnėse bylose pasikeitus aplinkybėms***;

Or. en

Pakeitimas 108
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(22) institucijos, ketinančios pasinaudoti savo jurisdikcija pagal suaugusiojo pasirinkimą, neturėtų naudotis savo jurisdikcija, jei suaugusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos institucijos jau pasinaudojo savo jurisdikcija, visų pirma tais atvejais, kai tos institucijos ėmėsi priemonės arba nusprendė nesiimti jokių priemonių, arba kai jose nagrinėjama byla;	(22) institucijos, ketinančios pasinaudoti savo jurisdikcija pagal suaugusiojo pasirinkimą, neturėtų naudotis savo jurisdikcija, jei suaugusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos institucijos jau pasinaudojo savo jurisdikcija, ***ir rekomenduojama, kad tai būtų iš anksto patikrinta vykdant tarpvalstybinį bendradarbiavimą,*** visų pirma tais atvejais, kai tos institucijos ėmėsi priemonės arba nusprendė nesiimti jokių priemonių, arba kai jose nagrinėjama byla;

Or. ro

Pakeitimas 109

Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
22 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22a) HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos 7, 9, 10 ir 11 straipsniuose nustatyti mechanizmai, kuriais pirmenybė teikiama tam tikriems jurisdikcijos pagrindams, ribojamas tam tikrų priemonių poveikis ir nustatomas pagrindinės jurisdikcijos teismų ir teismų, turinčių subsidiarią ar gretutinę jurisdikciją, keitimasis informacija, Sąjungoje taip pat turėtų būti taikomi tiems teismams, kurie naudojasi savo jurisdikcija pagal suaugusiojo pasirinkimą. Todėl tos nuostatos turėtų būti taikomos teismui, kuris naudojasi savo jurisdikcija pagal suaugusiojo pasirinkimą taip pat, kaip jos taikomos nuolatinės gyvenamosios vietos teismams;

Or. en

Pakeitimas 110
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
22 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22b) jei juridiniam veiksmui, kurio imtasi ar kurio turi būti imtasi suaugusiojo vardu valstybės narės teisme vykstančiame procese dėl paveldėjimo, reikalingas teismo leidimas ar patvirtinimas, tos valstybės narės teismas turėtų galėti nuspręsti, ar suteikti tokį leidimą ar patvirtinimą, net ir tuo atveju, jei jis neturi jurisdikcijos pagal šį reglamentą. Terminas „juridinis veiksmas“ turėtų būti suprantamas kaip apimantis, pvz., palikimo priėmimą ar

atsisakymą, arba šalių susitarimą dėl palikėjo turto padalijimo ar paskirstymo;

Or. en

Pakeitimas 111
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(23) į reglamentą turėtų būti ***visapusiškai*** įtrauktos taikytinos teisės taisyklės, kurios nustatytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje. Siekiant užtikrinti nuoseklų šio reglamento taikymą, nuoroda į HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos III skyrių dėl taikytinos teisės turėtų būti suprantama kaip nuoroda į visą skyrių, įskaitant Konvencijos 16 straipsnyje nustatytas atstovavimo įgaliojimų pakeitimo ar nutraukimo taisykles;	(23) į reglamentą turėtų būti ***kuo labiau*** įtrauktos taikytinos teisės taisyklės, kurios nustatytos HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje. Siekiant užtikrinti nuoseklų šio reglamento taikymą, nuoroda į HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos III skyrių dėl taikytinos teisės turėtų būti suprantama kaip nuoroda į visą skyrių, įskaitant Konvencijos 16 straipsnyje nustatytas atstovavimo įgaliojimų pakeitimo ar nutraukimo taisykles;

Or. en

Pakeitimas 112
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
27 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(27) procesai, skirti suaugusiojo apsaugai, iš esmės turėtų būti grindžiami suaugusiojo išsakyta nuomone. Todėl suaugusiesiems turėtų būti suteikta veiksminga ir reali galimybė laisvai pareikšti savo nuomonę pagal Chartijos 20, 25, 26 ir 47 straipsnius ir JT NTK 3, 9, 12, 13 ir 19 straipsnius. Suaugusiajam turėtų būti suteikta galimybė pareikšti savo	(27) procesai, skirti suaugusiojo apsaugai, iš esmės turėtų būti grindžiami suaugusiojo išsakyta nuomone. Todėl suaugusiesiems turėtų būti suteikta veiksminga ir reali galimybė laisvai pareikšti savo nuomonę pagal Chartijos 20, 25, 26 ir 47 straipsnius ir JT NTK 3, 9, 12, 13 ir 19 straipsnius. Suaugusiajam turėtų būti suteikta galimybė pareikšti savo

nuomonę, išskyrus skubos atvejus, įskaitant atvejus, kai suaugęs asmuo yra visiškai nepajėgus pareikšti savo nuomonės. Priemonė, kurios imtasi nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam, išskyrus išimtines skubos aplinkybes ir įrodytą negebėjimą išreikšti savo nuomonę, gali būti nepripažinta. Tai, kad suaugusysis turėjo galimybę būti išklausytam, Sąjungoje turėtų būti vertinama vienodai ir neturėtų būti vertinama pažeidžiant pagrindinių valstybės narės, kurioje prašoma pripažinimo, procesinių principų. Skubos atvejo pavyzdys – situacija, kai suaugusiajam reikia skubiai atlikti operaciją ir jis dėl savo sveikatos būklės negali pareikšti savo nuomonės;	nuomonę, ***be kita ko, suteikiant galimybę dalyvauti nuotoliniu būdu, pasitelkiant technines priemones,*** išskyrus skubos atvejus, įskaitant atvejus, kai suaugęs asmuo yra visiškai nepajėgus pareikšti savo nuomonės. Priemonė, kurios imtasi nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam, išskyrus išimtines skubos aplinkybes ir įrodytą negebėjimą išreikšti savo nuomonę, gali būti nepripažinta. Tai, kad suaugusysis turėjo galimybę būti išklausytam, ***net jei tai padaryta nuotoliniu būdu naudojantis techninėmis priemonėmis,*** Sąjungoje turėtų būti vertinama vienodai ir neturėtų būti vertinama pažeidžiant pagrindinių valstybės narės, kurioje prašoma pripažinimo, procesinių principų. Skubos atvejo pavyzdys – situacija, kai suaugusiajam reikia skubiai atlikti operaciją ir jis dėl savo sveikatos būklės negali pareikšti savo nuomonės;

Or. ro

Pakeitimas 113
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
27 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(27) procesai, skirti suaugusiojo apsaugai, iš esmės turėtų būti grindžiami suaugusiojo išsakyta nuomone. Todėl suaugusiesiems turėtų būti suteikta veiksminga ir reali galimybė laisvai pareikšti savo nuomonę pagal Chartijos 20, 25, 26 ir 47 straipsnius ir JT NTK 3, 9, 12, 13 ir 19 straipsnius. Suaugusiajam turėtų būti suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę, išskyrus skubos atvejus, įskaitant atvejus, kai suaugęs asmuo yra visiškai nepajėgus pareikšti savo nuomonės. Priemonė, kurios imtasi	*(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)*

nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam, išskyrus išimtines skubos aplinkybes ir įrodytą negebėjimą išreikšti savo nuomonę, gali būti nepripažinta. Tai, kad suaugusysis turėjo galimybę būti išklausytam, Sąjungoje turėtų būti vertinama vienodai ir neturėtų būti vertinama pažeidžiant pagrindinių valstybės narės, kurioje prašoma pripažinimo, procesinių principų. Skubos atvejo pavyzdys – situacija, kai suaugusiajam reikia skubiai atlikti operaciją ir jis dėl savo sveikatos būklės negali pareikšti savo nuomonės;

Or. en

Pagrindimas

(Dėl šio pakeitimo tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)

Pakeitimas 114
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
29 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(29) siekiant atsižvelgti į skirtingas valstybių narių suaugusiųjų apsaugos sistemas, autentiški dokumentai, skirti suaugusiųjų ir jų interesų apsaugai, turėtų būti pripažinti visose valstybėse narėse. Valstybės narės institucijos parengtame autentiškame suaugusiojo ar jo interesų apsaugai skirtame dokumente visų pirma gali būti užregistruoti suaugusiojo suteikti atstovavimo įgaliojimai tam laikotarpiui, kai tas suaugęs asmuo negalės apginti savo interesų, arba tai gali būti išankstinių nurodymų dokumentai, kuriuose užregistruojami suaugusiojo norai ir pageidavimai arba duodami tiesioginiai nurodymai kai kuriais klausimais, įskaitant sveikatą, gerovę ar institucijos skiriamą atstovą. Tokie autentiški dokumentai kitoje	(29) siekiant atsižvelgti į skirtingas valstybių narių suaugusiųjų apsaugos sistemas, autentiški dokumentai, skirti suaugusiųjų ir jų interesų apsaugai, turėtų būti pripažinti ***ir priimami vienodai*** visose valstybėse narėse. Valstybės narės institucijos parengtame autentiškame suaugusiojo ar jo interesų apsaugai skirtame dokumente visų pirma gali būti užregistruoti suaugusiojo suteikti atstovavimo įgaliojimai tam laikotarpiui, kai tas suaugęs asmuo negalės apginti savo interesų, arba tai gali būti išankstinių nurodymų dokumentai, kuriuose užregistruojami suaugusiojo norai ir pageidavimai arba duodami tiesioginiai nurodymai kai kuriais klausimais, įskaitant sveikatą, gerovę ar institucijos skiriamą

valstybėje narėje turėtų turėti tokią pačią įrodomąją galią kaip ir kilmės valstybėje narėje arba kuo panašesnę galią. Nustatant konkretaus autentiško dokumento įrodomąją galią kitoje valstybėje narėje arba kuo panašesnę galią, turėtų būti remiamasi autentiško dokumento įrodomosios galios pobūdžiu ir apimtimi kilmės valstybės narės teisėje;

atstovą. Tokie autentiški dokumentai kitoje valstybėje narėje turėtų turėti tokią pačią įrodomąją galią kaip ir kilmės valstybėje narėje arba kuo panašesnę galią – ***pastaruoju atveju nedarant poveikio atstovaujamo suaugusiojo interesams***. Nustatant konkretaus autentiško dokumento įrodomąją galią kitoje valstybėje narėje arba kuo panašesnę galią, turėtų būti remiamasi autentiško dokumento įrodomosios galios pobūdžiu ir apimtimi kilmės valstybės narės teisėje;

Or. ro

Pakeitimas 115
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
33 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai ***valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą***. Kai ***toks įkurdinimas*** turi būti ***įgyvendintas*** kitoje valstybėje narėje, prieš ***imantis tos priemonės*** turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti	(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai ***suaugusysis persikelia į kitą valstybę narę dėl oficialios pagalbos ir gyvenamosios aplinkos sąlygų***. Kai ***tokios pagalbos ir gyvenamosios aplinkos sąlygos*** turi būti ***įgyvendintos*** kitoje valstybėje narėje, prieš ***įgyvendinant tas priemones*** turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė

įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

Or. en

Pakeitimas 116
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
33 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą. Kai toks įkurdinimas turi būti įgyvendintas	(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą. Kai toks įkurdinimas turi būti įgyvendintas

kitoje valstybėje narėje, prieš imantis tos priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;	kitoje valstybėje narėje, ***turėtų būti siekiama gauti suaugusiojo sutikimą, kaip nurodyta JT NTK 19 straipsnyje, ir*** prieš imantis tos priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;
	Or. ro

Pakeitimas 117
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
33 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai ***valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai***	(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai ***suaugusysis persikelia į kitą valstybę narę, todėl oficialios pagalbos ir gyvenamosios aplinkos sąlygos turi būti nustatytos kitoje valstybėje narėje***. Kai ***tokios pagalbos ir gyvenamosios aplinkos sąlygos*** turi būti ***įgyvendintos*** kitoje valstybėje narėje, prieš imantis tos

suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą. Kai ***toks įkurdinimas*** turi būti ***įgyvendintas*** kitoje valstybėje narėje, prieš imantis tos priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. ***Tai turėtų būti įmanoma tik gavus tiesioginį susijusio asmens sutikimą arba kuo geriau aiškinant jo valią ir pageidavimus, jei nėra galimybės gauti jo laisvą ir informacija pagrįstą sutikimą.*** Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

Or. en

Pakeitimas 118
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
36 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(36) pažymos gali prašyti suaugusiojo atstovas, remdamasis galiojančia priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais (toliau – pirminė priemonė ir pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai). Todėl ***jis*** turėtų būti ***išduodamas*** tik tais atvejais, kai ***suaugęs asmuo*** objektyviai negali apginti savo interesų ir atstovas turi teisę aktyviai atstovauti tam suaugusiam asmeniui vienu ar keliais konkrečiais	(36) pažymos gali prašyti ***pats suaugusysis arba, kai tinkama,*** suaugusiojo atstovas, remdamasis galiojančia priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais (toliau – pirminė priemonė ir pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai). Todėl ***ji*** turėtų būti ***išduodama*** tik tais atvejais, kai ***suaugusiam asmeniui reikia pagalbos priimant sprendimą arba jis*** objektyviai

klausimais. Pažymoje turėtų būti pateikta informacija apie įgaliojimų, kuriais atstovas turi teisę naudotis suaugusiojo vardu, apimtį ir, kai tinkama, apie klausimus, kuriems esant atstovas neturi teisės veikti arba turi teisę veikti tam tikromis sąlygomis;

negali apginti savo interesų ir atstovas turi teisę aktyviai atstovauti tam suaugusiam asmeniui vienu ar keliais konkrečiais klausimais. Pažymoje turėtų būti pateikta informacija apie įgaliojimų, kuriais atstovas turi teisę naudotis suaugusiojo vardu, apimtį ir, kai tinkama, apie klausimus, kuriems esant atstovas neturi teisės veikti arba turi teisę veikti tam tikromis sąlygomis;

Or. ro

Pakeitimas 119
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. ***Kai įmanoma, išduodančioji institucija, prieš išduodama pažymą, turėtų patikrinti šiame reglamente nustatytą apsaugos registrų sąsajos sistemą ir patikrinti, ar kitoje valstybėje narėje egzistuoja prieštaringa priemonė arba atstovavimo įgaliojimai.*** Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo, kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek	(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo, kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma,

įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma, nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

Or. en

Pakeitimas 120
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. ***Kai įmanoma, išduodančioji institucija, prieš išduodama pažymą, turėtų patikrinti šiame reglamente nustatytą apsaugos registrų sąsajos sistemą ir patikrinti, ar kitoje valstybėje narėje egzistuoja prieštaringa priemonė arba atstovavimo įgaliojimai.*** Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo, kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba	(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo, kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias

konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma, nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma, nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

Or. en

Pakeitimas 121
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. ***Kai įmanoma, išduodančioji institucija, prieš išduodama pažymą, turėtų patikrinti šiame reglamente nustatytą apsaugos registrų sąsajos sistemą ir patikrinti, ar kitoje valstybėje narėje egzistuoja prieštaringa priemonė arba atstovavimo įgaliojimai.*** Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo,	(39) siekiant užtikrinti, kad pažymos išdavimo procesas būtų vienodas visoje Sąjungoje, šiame reglamente turėtų būti nustatytos pažymos išdavimo taisyklės. Išduodančioji institucija turėtų išduoti pažymą gavusi prašymą ir patikrinusi patvirtintinus elementus. Prašymo išduoti pažymą ir pažymos išdavimo procesas turėtų būti supaprastintas taip, kad pažymą išduodanti institucija turėtų prieigą prie pirminės priemonės arba pirminių patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ir žinotų apie jų tolesnį galiojimą bei juose pateiktą informaciją. Jeigu pareiškėjas prašyme pažymai gauti nurodo, kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti

kad pažyma turėtų būti naudojama jo įgaliojimams konkrečiu tikslu arba konkrečiomis aplinkybėmis įrodyti, išduodančioji institucija turėtų kiek įmanoma į pažymą įtraukti pakankamai išsamią informaciją, nurodančią tą tikslą ar aplinkybes. Pažymos originalas turėtų likti išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma, nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

išduodančiojoje institucijoje, kuri pareiškėjui turėtų išduoti vieną ar kelias patvirtintas pažymos kopijas. Pažyma turėtų būti išduodama privaloma forma, nustatyta šio reglamento priede. Siekiant sumažinti vertimo raštu išlaidas, kai pažyma pateikiama kitoje valstybėje narėje, šio reglamento priede pateikta pažymos forma turėtų būti prieinama visomis Sąjungos kalbomis;

Or. en

Pakeitimas 122
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
41 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija, be kita ko, naudodamasi sąsajos sistema, turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis	(41) pažyma turėtų būti ***pripažįstama ir priimama bei*** turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir ***valstybių narių lygmeniu*** turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija, be kita ko, naudodamasi sąsajos sistema, turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos

reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;	įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;

Or. ro

Pakeitimas 123
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
41 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija***, be kita ko, naudodamasi sąsajos sistema,*** turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;	(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;

Or. en

Pakeitimas 124
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

41 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija***, be kita ko, naudodamasi sąsajos sistema,*** turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;	(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;

Or. en

Pakeitimas 125
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
41 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad	(41) pažyma turėtų turėti tokį patį poveikį visose valstybėse narėse. Ji neturėtų pati savaime suteikti vykdytinos teisės, o turėtų turėti įrodomąją galią, ir turėtų būti preziumuojama, kad joje tiksliai pateikiami į pažymą įtraukti faktai, nustatyti pagal konkretaus suaugusio apsaugai taikytiną teisę arba pagal kitą konkretiems faktams taikytiną teisę. Šią tikslumo prezumpciją sustiprina tai, kad

prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija***, be kita ko, naudodamasi sąsajos sistema,*** turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;	prieš išduodama pažymą išduodančioji institucija turėtų patikrinti, ar pirminė priemonė arba pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai tebegalioja ir nebuvo pakeisti vėlesne priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais. Tačiau pažymos įrodomoji galia neturėtų apimti elementų, kuriems netaikomas šis reglamentas, pavyzdžiui, klausimo dėl to, ar konkretus turtas priklausė suaugusiam asmeniui;

Or. en

Pakeitimas 126
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
42 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(42) bet kuriam asmeniui, bendraujančiam su atstovu, kuris galiojančioje pažymoje nurodytas kaip turintis teisę atstovauti suaugusiam asmeniui konkrečiu klausimu, turėtų būti suteiktos atitinkamos garantijos, jei jis veikė sąžiningai, remdamasis pažymoje patvirtintos informacijos tikslumu. Tokia pati garantija turėtų būti suteikta bet kuriam asmeniui, kuris, remdamasis galiojančioje pažymoje patvirtinta informacija, suteikia suaugusiojo atstovui galimybę susipažinti su informacija apie suaugusiojo nekilnojamąjį turtą ar kitą turtą, atlieka mokėjimus atstovui arba perka ar gauna turtą iš to atstovo, jeigu galiojančioje pažymoje nurodyta, kad atstovas turi teisę veikti suaugusiojo vardu tais klausimais. Tokia apsauga turėtų būti užtikrinama, jei pateikiamos dar galiojančios patvirtintos kopijos;	*(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)*

Or. en

Pagrindimas

(Dėl šio pakeitimo tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)

Pakeitimas 127
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
44 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(44) siekiant užtikrinti nuolatinę suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos turėtų turėti galimybę susipažinti su atitinkama informacija apie priemones, kurių ėmėsi kitos institucijos, įskaitant priemones, kurių imtasi kitoje valstybėje narėje. Be to, siekiant apsaugoti teisę į savarankiškumą ir laisvę pačiam priimti sprendimus, labai svarbu, kad būtų gerbiama suaugusio išreikšta valia dėl atstovavimo įgaliojimų net ir tais atvejais, kai tuos atstovavimo įgaliojimus suaugęs asmuo suteikė kitoje valstybėje narėje arba juos patvirtino kitos valstybės narės kompetentingos institucijos. Siekiant pagerinti informacijos teikimą atitinkamoms kompetentingoms institucijoms ir pagrindinėms institucijoms bei užkirsti kelią lygiagrečiam procesui arba neatsižvelgimui į atstovavimo įgaliojimus, turėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės sukurtų ir tvarkytų vieną ar daugiau registrų, kuriuose būtų registruojami su suaugusiųjų apsauga susiję duomenys. Apsaugos registruose turėtų būti registruojama privaloma informacija apie priemones, kurių ėmėsi jų institucijos, ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, privaloma informacija apie tuos patvirtintus atstovavimo įgaliojimus.	***Išbraukta.***

Siekiant užtikrinti su suaugusiųjų apsauga susijusios informacijos sąveikumą ir prieinamumą Sąjungoje, tos valstybės narės, kurios prieš priimant šį reglamentą sudarė apsaugos priemonių, patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimų registrus, kurie yra registruoti pagal jų nacionalinę teisę, turėtų tuose registruose pateikti tą pačią privalomą informaciją;

Or. en

Pakeitimas 128
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
44 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(44) siekiant užtikrinti nuolatinę suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos turėtų turėti galimybę susipažinti su atitinkama informacija apie priemones, kurių ėmėsi kitos institucijos, įskaitant priemones, kurių imtasi kitoje valstybėje narėje. Be to, siekiant apsaugoti teisę į savarankiškumą ir laisvę pačiam priimti sprendimus, labai svarbu, kad būtų gerbiama suaugusio išreikšta valia dėl atstovavimo įgaliojimų net ir tais atvejais, kai tuos atstovavimo įgaliojimus suaugęs asmuo suteikė kitoje valstybėje narėje arba juos patvirtino kitos valstybės narės kompetentingos institucijos. ***Siekiant pagerinti informacijos teikimą atitinkamoms kompetentingoms institucijoms ir pagrindinėms institucijoms bei užkirsti kelią lygiagrečiam procesui arba neatsižvelgimui į atstovavimo įgaliojimus, turėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės sukurtų ir tvarkytų vieną ar***	(44) siekiant užtikrinti nuolatinę suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos turėtų turėti galimybę susipažinti su atitinkama informacija apie priemones, kurių ėmėsi kitos institucijos, įskaitant priemones, kurių imtasi kitoje valstybėje narėje. Be to, siekiant apsaugoti teisę į savarankiškumą ir laisvę pačiam priimti sprendimus, labai svarbu, kad būtų gerbiama suaugusio išreikšta valia dėl atstovavimo įgaliojimų net ir tais atvejais, kai tuos atstovavimo įgaliojimus suaugęs asmuo suteikė kitoje valstybėje narėje arba juos patvirtino kitos valstybės narės kompetentingos institucijos.

daugiau registrų, kuriuose būtų registruojami su suaugusiųjų apsauga susiję duomenys. Apsaugos registruose turėtų būti registruojama privaloma informacija apie priemones, kurių ėmėsi jų institucijos, ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, privaloma informacija apie tuos patvirtintus atstovavimo įgaliojimus. Siekiant užtikrinti su suaugusiųjų apsauga susijusios informacijos sąveikumą ir prieinamumą Sąjungoje, tos valstybės narės, kurios prieš priimant šį reglamentą sudarė apsaugos priemonių, patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimų registrus, kurie yra registruoti pagal jų nacionalinę teisę, turėtų tuose registruose pateikti tą pačią privalomą informaciją;

Or. en

Pakeitimas 129
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
44 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(44) siekiant užtikrinti nuolatinę suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos turėtų turėti galimybę susipažinti su atitinkama informacija apie priemones, kurių ėmėsi kitos institucijos, įskaitant priemones, kurių imtasi kitoje valstybėje narėje. Be to, siekiant apsaugoti teisę į savarankiškumą ir laisvę pačiam priimti sprendimus, labai svarbu, kad būtų gerbiama suaugusio išreikšta valia dėl atstovavimo įgaliojimų net ir tais atvejais, kai tuos atstovavimo įgaliojimus suaugęs asmuo suteikė kitoje valstybėje narėje arba juos patvirtino kitos valstybės narės	(44) siekiant užtikrinti nuolatinę suaugusių asmenų apsaugą tarpvalstybinėse situacijose Sąjungoje, kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos turėtų turėti galimybę susipažinti su atitinkama informacija apie priemones, kurių ėmėsi kitos institucijos, įskaitant priemones, kurių imtasi kitoje valstybėje narėje. Be to, siekiant apsaugoti teisę į savarankiškumą ir laisvę pačiam priimti sprendimus, labai svarbu, kad būtų gerbiama suaugusio išreikšta valia dėl atstovavimo įgaliojimų net ir tais atvejais, kai tuos atstovavimo įgaliojimus suaugęs asmuo suteikė kitoje valstybėje narėje arba juos patvirtino kitos valstybės narės

kompetentingos institucijos. ***Siekiant pagerinti informacijos teikimą atitinkamoms kompetentingoms institucijoms ir pagrindinėms institucijoms bei užkirsti kelią lygiagrečiam procesui arba neatsižvelgimui į atstovavimo įgaliojimus, turėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės sukurtų ir tvarkytų vieną ar daugiau registrų, kuriuose būtų registruojami su suaugusiųjų apsauga susiję duomenys. Apsaugos registruose turėtų būti registruojama privaloma informacija apie priemones, kurių ėmėsi jų institucijos, ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, privaloma informacija apie tuos patvirtintus atstovavimo įgaliojimus. Siekiant užtikrinti su suaugusiųjų apsauga susijusios informacijos sąveikumą ir prieinamumą Sąjungoje, tos valstybės narės, kurios prieš priimant šį reglamentą sudarė apsaugos priemonių, patvirtintų atstovavimo įgaliojimų ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimų registrus, kurie yra registruoti pagal jų nacionalinę teisę, turėtų tuose registruose pateikti tą pačią privalomą informaciją;***	kompetentingos institucijos.

Or. en

Pakeitimas 130
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
45 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(45) siekiant užtikrinti, kad per sąsajos sistemą teikiama informacija būtų aktuali, valstybėms narėms neturėtų būti užkirstas kelias per sąsajos sistemą kartu su privaloma informacija pateikti papildomą informaciją. Visų pirma valstybės narės	***Išbraukta.***

turėtų turėti galimybę per sąsajos sistemą pateikti informaciją apie priemonės pobūdį, atstovo vardą ir pavardę arba istorinius duomenis apie priemones ir atstovavimo įgaliojimus, užregistruotus prieš pradedant taikyti šį reglamentą;

Or. en

Pakeitimas 131
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
45 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(45) siekiant užtikrinti, kad per sąsajos sistemą teikiama informacija būtų aktuali, valstybėms narėms neturėtų būti užkirstas kelias per sąsajos sistemą kartu su privaloma informacija pateikti papildomą informaciją. Visų pirma valstybės narės turėtų turėti galimybę per sąsajos sistemą pateikti informaciją apie priemonės pobūdį, atstovo vardą ir pavardę arba istorinius duomenis apie priemones ir atstovavimo įgaliojimus, užregistruotus prieš pradedant taikyti šį reglamentą;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 132
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
45 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(45) siekiant užtikrinti, kad per sąsajos sistemą teikiama informacija būtų aktuali, valstybėms narėms neturėtų būti užkirstas kelias per sąsajos sistemą kartu su privaloma informacija pateikti papildomą	***Išbraukta.***

informaciją. Visų pirma valstybės narės turėtų turėti galimybę per sąsajos sistemą pateikti informaciją apie priemonės pobūdį, atstovo vardą ir pavardę arba istorinius duomenis apie priemones ir atstovavimo įgaliojimus, užregistruotus prieš pradedant taikyti šį reglamentą;

Or. en

Pakeitimas 133
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
46 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(46) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas kompetentingoms institucijoms ir teisėtą interesą turinčioms pagrindinėms institucijoms, esančioms kitose valstybėse narėse, susipažinti su apsaugos registruose arba kitų atstovavimo įgaliojimų registruose užregistruota informacija, tie priemonių registrai, patvirtinti atstovavimo įgaliojimai ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimai turėtų būti tarpusavyje susieti. Šiuo reglamentu turėtų būti nustatytas teisinis tokios sąsajos pagrindas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 134
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
46 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(46) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas kompetentingoms institucijoms ir	***Išbraukta.***

teisėtą interesą turinčioms pagrindinėms institucijoms, esančioms kitose valstybėse narėse, susipažinti su apsaugos registruose arba kitų atstovavimo įgaliojimų registruose užregistruota informacija, tie priemonių registrai, patvirtinti atstovavimo įgaliojimai ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimai turėtų būti tarpusavyje susieti. Šiuo reglamentu turėtų būti nustatytas teisinis tokios sąsajos pagrindas;	

Or. en

Pakeitimas 135
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
46 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(46) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas kompetentingoms institucijoms ir teisėtą interesą turinčioms pagrindinėms institucijoms, esančioms kitose valstybėse narėse, susipažinti su apsaugos registruose arba kitų atstovavimo įgaliojimų registruose užregistruota informacija, tie priemonių registrai, patvirtinti atstovavimo įgaliojimai ar kitų rūšių atstovavimo įgaliojimai turėtų būti tarpusavyje susieti. Šiuo reglamentu turėtų būti nustatytas teisinis tokios sąsajos pagrindas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 136
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
47 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(47) valstybių narių registrų sąsaja yra esminė bendradarbiavimo mechanizmo sudedamoji dalis siekiant apsaugoti suaugusiųjų teises tarpvalstybiniais atvejais ir užtikrinti teisinį tikrumą Sąjungoje. Todėl valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jų registruose saugoma informacija būtų atnaujinta. Valstybės narės institucijos, iš dalies keisdamos arba nutraukdamos kitoje valstybėje narėje taikomą priemonę, turėtų užtikrinti, kad tos kitos valstybės narės institucijoms būtų pateikta tinkama informacija, visų pirma tam, kad kita valstybė narė galėtų atnaujinti savo apsaugos registrą (-us);	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 137
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
47 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(47) valstybių narių registrų sąsaja yra esminė bendradarbiavimo mechanizmo sudedamoji dalis siekiant apsaugoti suaugusiųjų teises tarpvalstybiniais atvejais ir užtikrinti teisinį tikrumą Sąjungoje. Todėl valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jų registruose saugoma informacija būtų atnaujinta. Valstybės narės institucijos, iš dalies keisdamos arba nutraukdamos kitoje valstybėje narėje taikomą priemonę, turėtų užtikrinti, kad tos kitos valstybės narės institucijoms būtų pateikta tinkama informacija, visų pirma tam, kad kita valstybė narė galėtų atnaujinti savo apsaugos registrą (-us);	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 138
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
47 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(47) ***valstybių narių registrų sąsaja yra esminė bendradarbiavimo mechanizmo sudedamoji dalis siekiant apsaugoti suaugusiųjų teises tarpvalstybiniais atvejais ir užtikrinti teisinį tikrumą Sąjungoje. Todėl valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jų registruose saugoma informacija būtų atnaujinta.*** Valstybės narės institucijos, iš dalies keisdamos arba nutraukdamos kitoje valstybėje narėje taikomą priemonę, turėtų užtikrinti, kad tos kitos valstybės narės institucijoms būtų pateikta tinkama informacija***, visų pirma tam, kad kita valstybė narė galėtų atnaujinti savo apsaugos registrą (-us)***;	(47) Valstybės narės institucijos, iš dalies keisdamos arba nutraukdamos kitoje valstybėje narėje taikomą priemonę, turėtų užtikrinti, kad tos kitos valstybės narės institucijoms būtų pateikta tinkama informacija;

Or. en

Pakeitimas 139
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
55 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(55) be pirmiau apibūdinto duomenų tvarkymo, asmens duomenys taip pat turėtų būti tvarkomi pagal šį reglamentą, siekiant sukurti apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistemą ir užtikrinti tos sistemos priežiūrą ir tinkamą veikimą. Šis papildomas duomenų tvarkymas grindžiamas poreikiu, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir teisėtų	***Išbraukta.***

interesų turinčios pagrindinės institucijos turėtų galimybę susipažinti su informacija apie tai, ar konkretus suaugęs asmuo yra apsaugotas kitoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti tolesnę to suaugusiojo apsaugą tarpvalstybinėse situacijose ir padidinti teisinį tikrumą bei nuspėjamumą. Valstybės narės turėtų būti atsakingos už savo registrų techninį valdymą, priežiūrą ir saugumą ir, kiek numatyta jų nacionalinėje teisėje, už juose pateiktų duomenų teisingumą ir patikimumą. Su duomenų subjektais susiję duomenys visų pirma turėtų būti saugomi valstybių narių tvarkomuose registruose. Be to, Komisijai gali reikėti tvarkyti duomenis, kad būtų sukurta ir prižiūrima sąsajos sistema ir būtų laikinai saugomi duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą;

Or. en

Pakeitimas 140
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
55 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(55) be pirmiau apibūdinto duomenų tvarkymo, asmens duomenys taip pat turėtų būti tvarkomi pagal šį reglamentą, siekiant sukurti apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistemą ir užtikrinti tos sistemos priežiūrą ir tinkamą veikimą. Šis papildomas duomenų tvarkymas grindžiamas poreikiu, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir teisėtų interesų turinčios pagrindinės institucijos turėtų galimybę susipažinti su informacija apie tai, ar konkretus suaugęs asmuo yra apsaugotas kitoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti tolesnę to suaugusiojo	***Išbraukta.***

apsaugą tarpvalstybinėse situacijose ir padidinti teisinį tikrumą bei nuspėjamumą. Valstybės narės turėtų būti atsakingos už savo registrų techninį valdymą, priežiūrą ir saugumą ir, kiek numatyta jų nacionalinėje teisėje, už juose pateiktų duomenų teisingumą ir patikimumą. Su duomenų subjektais susiję duomenys visų pirma turėtų būti saugomi valstybių narių tvarkomuose registruose. Be to, Komisijai gali reikėti tvarkyti duomenis, kad būtų sukurta ir prižiūrima sąsajos sistema ir būtų laikinai saugomi duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą;

Or. en

Pakeitimas 141
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
55 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(55) be pirmiau apibūdinto duomenų tvarkymo, asmens duomenys taip pat turėtų būti tvarkomi pagal šį reglamentą, siekiant sukurti apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistemą ir užtikrinti tos sistemos priežiūrą ir tinkamą veikimą. Šis papildomas duomenų tvarkymas grindžiamas poreikiu, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir teisėtų interesų turinčios pagrindinės institucijos turėtų galimybę susipažinti su informacija apie tai, ar konkretus suaugęs asmuo yra apsaugotas kitoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti tolesnę to suaugusiojo apsaugą tarpvalstybinėse situacijose ir padidinti teisinį tikrumą bei nuspėjamumą. Valstybės narės turėtų būti atsakingos už savo registrų techninį valdymą, priežiūrą ir saugumą ir, kiek numatyta jų nacionalinėje teisėje, už	***Išbraukta.***

juose pateiktų duomenų teisingumą ir patikimumą. Su duomenų subjektais susiję duomenys visų pirma turėtų būti saugomi valstybių narių tvarkomuose registruose. Be to, Komisijai gali reikėti tvarkyti duomenis, kad būtų sukurta ir prižiūrima sąsajos sistema ir būtų laikinai saugomi duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą;

Or. en

Pakeitimas 142
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
58 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(58) ***tokiam*** specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams***. Pavyzdžiui, kuriant sąsajos sistemą turėtų būti nustatytos kelios apsaugos priemonės. Per sąsajos sistemą turėtų būti tvarkomi tik tie duomenys, kurie būtini norint susipažinti su informacija apie su tam tikru suaugusiuoju susijusias priemones ir atstovavimo įgaliojimus. Todėl per sąsajos sistemą tvarkomi duomenys turėtų apimti tik asmens duomenis, įtrauktus į šiame reglamente apibrėžtą privalomą informaciją, išskyrus atvejus, kai valstybės narės per sąsajos sistemą suteikia prieigą prie papildomų duomenų, pavyzdžiui, dėl registruotų atstovavimo įgaliojimų arba atstovo vardo ir pavardės (pavadinimo) bei atstovavimo masto. Sąsajos sistemoje neturėtų būti saugomi jokie asmens duomenys, išskyrus laikiną saugojimą, reikalingą prieigai prie jų užtikrinti. Prieiga prie duomenų per**	(58) specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams;

sąsajos sistemą neturėtų būti vieša. Tik kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos, kurioms pagal jų nacionalinę teisę suteikiama prieiga prie nacionalinių registrų, turėtų turėti prieigą prie sąsajos sistemos, jei jos taip pat turi teisėtą interesą susipažinti su atitinkamais duomenimis. Įgyvendinimo aktuose turėtų būti numatytos papildomos duomenų apsaugos priemonės, susijusios su skaitmeniniais ryšiais ir registrų sąsaja;

Or. en

Pakeitimas 143
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
58 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(58) tokiam specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams***. *Pavyzdžiui, kuriant sąsajos sistemą turėtų būti nustatytos kelios apsaugos priemonės. Per sąsajos sistemą turėtų būti tvarkomi tik tie duomenys, kurie būtini norint susipažinti su informacija apie su tam tikru suaugusiuoju susijusias priemones ir atstovavimo įgaliojimus. Todėl per sąsajos sistemą tvarkomi duomenys turėtų apimti tik asmens duomenis, įtrauktus į šiame reglamente apibrėžtą privalomą informaciją, išskyrus atvejus, kai valstybės narės per sąsajos sistemą suteikia prieigą prie papildomų duomenų, pavyzdžiui, dėl registruotų atstovavimo įgaliojimų arba atstovo vardo ir pavardės (pavadinimo) bei atstovavimo masto. Sąsajos sistemoje neturėtų būti saugomi*	(58) tokiam specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams;

jokie asmens duomenys, išskyrus laikiną saugojimą, reikalingą prieigai prie jų užtikrinti. Prieiga prie duomenų per sąsajos sistemą neturėtų būti vieša. Tik kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos, kurioms pagal jų nacionalinę teisę suteikiama prieiga prie nacionalinių registrų, turėtų turėti prieigą prie sąsajos sistemos, jei jos taip pat turi teisėtą interesą susipažinti su atitinkamais duomenimis. Įgyvendinimo aktuose turėtų būti numatytos papildomos duomenų apsaugos priemonės, susijusios su skaitmeniniais ryšiais ir registrų sąsaja;

Or. en

Pakeitimas 144
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
58 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(58) tokiam specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams***. Pavyzdžiui, kuriant sąsajos sistemą turėtų būti nustatytos kelios apsaugos priemonės. Per sąsajos sistemą turėtų būti tvarkomi tik tie duomenys, kurie būtini norint susipažinti su informacija apie su tam tikru suaugusiuoju susijusias priemones ir atstovavimo įgaliojimus. Todėl per sąsajos sistemą tvarkomi duomenys turėtų apimti tik asmens duomenis, įtrauktus į šiame reglamente apibrėžtą privalomą informaciją, išskyrus atvejus, kai valstybės narės per sąsajos sistemą suteikia prieigą prie papildomų duomenų, pavyzdžiui, dėl registruotų atstovavimo įgaliojimų arba atstovo vardo ir pavardės***	(58) tokiam specialių kategorijų asmens duomenų tvarkymui turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos priemonės, o tokie duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik tais atvejais, kai tai būtina ir proporcinga šiame reglamente nustatytiems duomenų tvarkymo tikslams;

(pavadinimo) bei atstovavimo masto. Sąsajos sistemoje neturėtų būti saugomi jokie asmens duomenys, išskyrus laikiną saugojimą, reikalingą prieigai prie jų užtikrinti. Prieiga prie duomenų per sąsajos sistemą neturėtų būti vieša. Tik kompetentingos institucijos ir pagrindinės institucijos, kurioms pagal jų nacionalinę teisę suteikiama prieiga prie nacionalinių registrų, turėtų turėti prieigą prie sąsajos sistemos, jei jos taip pat turi teisėtą interesą susipažinti su atitinkamais duomenimis. Įgyvendinimo aktuose turėtų būti numatytos papildomos duomenų apsaugos priemonės, susijusios su skaitmeniniais ryšiais ir registrų sąsaja;

Or. en

Pakeitimas 145
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
60 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(60) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, kiek tai susiję su ***decentralizuotos IT sistemos ir*** šiame reglamente numatytos decentralizuotos ***sąsajos*** sistemos sukūrimu, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[20];	(60) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, kiek tai susiję su šiame reglamente numatytos decentralizuotos ***IT*** sistemos sukūrimu, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[20];
[20] 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).	[20] 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

Or. en

Pakeitimas 146
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
60 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(60) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, kiek tai susiję su ***decentralizuotos IT sistemos ir*** šiame reglamente numatytos decentralizuotos ***sąsajos*** sistemos sukūrimu, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[20];	(60) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, kiek tai susiję su šiame reglamente numatytos decentralizuotos ***IT*** sistemos sukūrimu, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[20];
[20] 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).	[20] 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

Or. en

Pakeitimas 147
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
63 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(63) laikantis tarpusavio pasitikėjimo principo ir siekiant palengvinti tarpvalstybines procedūras, turėtų būti supaprastinti su viešųjų dokumentų judėjimu susiję administraciniai formalumai, kai sprendžiami su	(63) laikantis tarpusavio pasitikėjimo principo ir siekiant palengvinti tarpvalstybines procedūras, turėtų būti supaprastinti su viešųjų dokumentų judėjimu susiję administraciniai formalumai, kai sprendžiami su

suaugusiųjų apsauga susiję klausimai. Todėl šio reglamento tikslais pateiktiems viešiesiems dokumentams neturėtų būti taikomas legalizavimas ar panašūs formalumai, pavyzdžiui, apostilė. Ta išimtis turėtų būti taikoma viešiesiems dokumentams, kuriuos išduoda valstybės narės institucija ir kurie pateikiami kitos valstybės narės institucijoms. Ta išimtis visų pirma turėtų būti taikoma tarpvalstybinio pobūdžio teismo procesuose arba šiame reglamente nustatytose procedūrose ir turėtų būti taikoma su suaugusiųjų apsauga tiesiogiai susijusiems viešiesiems dokumentams bei kitiems patvirtinamiesiems dokumentams;	suaugusiųjų apsauga susiję klausimai. Todėl šio reglamento tikslais pateiktiems viešiesiems dokumentams neturėtų būti taikomas legalizavimas ar panašūs formalumai, pavyzdžiui, apostilė***, bet turėtų būti garantijos bent jau dėl originalo tikslumo su pridėtais atsakingais pareiškimais***. Ta išimtis ***dėl legalizavimo ar panašių formalumų*** turėtų būti taikoma viešiesiems dokumentams, kuriuos išduoda valstybės narės institucija ir kurie pateikiami kitos valstybės narės institucijoms. Ta išimtis visų pirma turėtų būti taikoma tarpvalstybinio pobūdžio teismo procesuose arba šiame reglamente nustatytose procedūrose ir turėtų būti taikoma su suaugusiųjų apsauga tiesiogiai susijusiems viešiesiems dokumentams bei kitiems patvirtinamiesiems dokumentams;

Or. ro

Pakeitimas 148
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) nustatoma, kokia teisė taikytina atstovaujant suaugusiajam;	c) nustatoma, kokia teisė taikytina ***padedant ir*** atstovaujant suaugusiajam;

Or. en

Pakeitimas 149
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) numatoma apsaugos priemonių pripažinimo ir vykdymo visose valstybėse	d) numatoma apsaugos priemonių pripažinimo***, priėmimo*** ir vykdymo visose

narėse tvarka;	valstybėse narėse tvarka;

Or. ro

Pakeitimas 150
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos i punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) sukuriama valstybių narių apsaugos registrų sąsajos sistema.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 151
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos i punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) sukuriama valstybių narių apsaugos registrų sąsajos sistema.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 152
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos i punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) sukuriama valstybių narių apsaugos registrų sąsajos sistema.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 153
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, ***kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo arba nepakankamumo negali ginti savo interesų***, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.	1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, ***kuriems reikia laikinos ar nuolatinės pagalbos priimant sprendimus***, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.

Or. en

Pakeitimas 154
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, ***kurie dėl savo asmeninių gebėjimų*** sutrikimo arba ***nepakankamumo negali ginti savo interesų***, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.	1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, ***kuriems dėl*** sutrikimo arba ***savo asmeninių gebėjimų reikia pagalbos priimant sprendimus***, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.

Or. en

Pakeitimas 155
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Šis reglamentas taip pat taikomas	2. Šis reglamentas taip pat taikomas

priemonėms dėl suaugusiojo, kuris jų taikymo momentu dar buvo jaunesnis negu 18 metų.	***valstybių narių taikomoms*** priemonėms dėl suaugusiojo, kuris jų taikymo momentu dar buvo jaunesnis negu 18 metų.

Or. en

Pakeitimas 156
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. 1 ***dalyje*** minimos bylos gali visų pirma gali būti taikomos:	3. 1 ***ir 2 dalyse*** minimos bylos gali visų pirma gali būti taikomos:

Or. en

Pakeitimas 157
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. 1 ***dalyje*** minimos bylos gali visų pirma gali būti taikomos:	3. 1 ***ir 2 dalyse*** minimos bylos gali visų pirma gali būti taikomos:

Or. en

Pakeitimas 158
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) ***nustatant suaugusiojo***	a) ***bet kokio tipo režimui,***

neveiksnumą ir apsaugos režimą;	***apimančiam pagalbą priimant sprendimus, įskaitant intensyvesnes pagalbos formas***;

Or. en

Pakeitimas 159
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) ***nustatant suaugusiojo neveiksnumą ir apsaugos režimą***;	a) ***bet kokios formos pagalbos priimant sprendimus režimui, įskaitant intensyvesnes pagalbos formas***;

Or. en

Pakeitimas 160
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	aa) priemonėms, kurių reikia, kad suaugusieji galėtų gauti pagalbą, kurios jiems gali reikėti naudojantis savo veiksnumu;

Or. en

Pakeitimas 161
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies a b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

ab) suaugusiųjų suteiktiems pagalbos arba atstovavimo įgaliojimams, kad jie būtų vykdomi, kai tiems suaugusiesiems reikia pagalbos ginant savo interesus;

Or. en

Pakeitimas 162
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) ***suaugusiajam nustatant teisminės arba administracinės institucijos apsaugą***;	b) ***suaugusiojo suteiktiems įgaliojimams, kuriais turi būti naudojamasi, kai tas suaugęs asmuo negali pakankamai apginti savo interesų***;

Or. en

Pakeitimas 163
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) ***suaugusiajam nustatant teisminės arba administracinės institucijos apsaugą***;	b) ***suaugusiojo suteiktiems įgaliojimams, kuriais turi būti naudojamasi, kai tas suaugęs asmuo negali apginti savo interesų***;

Or. en

Pakeitimas 164
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) globos, rūpybos ir analogiškoms institucijoms;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 165
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) globos, rūpybos ir analogiškoms institucijoms;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 166
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) globos, rūpybos ir analogiškoms institucijoms;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Pakeista nauju 3a pakeitimu.

Pakeitimas 167
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) paskiriant kiekvieną ***už suaugusįjį arba jo*** turtą ***atsakingą, jam atstovaujantį ar padedantį*** asmenį arba organizaciją ir nustatant jų funkcijas;	d) paskiriant kiekvieną asmenį arba organizaciją***, kurie teikia pagalbą priimant sprendimus suaugusiajam jo turto, atstovavimo ar kitų pagalbos formų atžvilgiu,*** ir nustatant jų funkcijas;

Or. en

Pakeitimas 168
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) paskiriant kiekvieną ***už suaugusįjį arba jo*** turtą ***atsakingą, jam atstovaujantį ar padedantį*** asmenį arba organizaciją ir nustatant jų funkcijas;	d) paskiriant kiekvieną asmenį arba organizaciją***, kurie teikia pagalbą priimant sprendimus suaugusiajam jo turto, atstovavimo ar kitų pagalbos formų atžvilgiu,*** ir nustatant jų funkcijas;

Or. en

Pakeitimas 169
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) ***sprendimams dėl*** suaugusiojo ***įkurdinimo įstaigoje ar kitoje vietoje, kurioje galima suteikti apsaugą***;	e) ***paskiriant kiekvieną asmenį arba organizaciją, kuriems suteikiami*** suaugusiojo ***atstovavimo įgaliojimai, ir nustatant jų funkcijas***;

Or. en

Pakeitimas 170
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) ***sprendimams dėl suaugusiojo įkurdinimo įstaigoje ar kitoje vietoje, kurioje galima suteikti apsaugą***;	e) ***paskiriant kiekvieną asmenį arba organizaciją, kuriems suteikiami atstovavimo įgaliojimai, ir nustatant jų funkcijas***;

Or. en

Pakeitimas 171
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) suaugusiojo turto administravimui, išsaugojimui arba perleidimui;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 172
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) suaugusiojo turto administravimui, išsaugojimui arba perleidimui;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 173
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) suaugusiojo turto ***administravimui, išsaugojimui arba perleidimui***;	f) ***sprendimams dėl*** suaugusiojo turto ***administravimo, išsaugojimo arba perleidimo neviršijant įgaliojimo ribų***;

Or. ro

Pakeitimas 174
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies g punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
g) leidžiant imtis specialių suaugusiojo ar jo turto apsaugai skirtų intervencinių veiksmų.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 175
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies g punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
g) leidžiant imtis specialių suaugusiojo ar jo turto apsaugai skirtų intervencinių veiksmų.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 176
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Jei nėra pagalbos priimant sprendimus režimų, šis reglamentas taip pat gali būti taikomas sprendimų priėmimo už neįgalų asmenį režimams, kurie apima globą, rūpybą ir analogiškas institucijas.

Or. en

Pakeitimas 177
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Pereinant nuo sprendimų priėmimo už neįgalų asmenį režimo prie pagalbos priimant sprendimą režimo šis reglamentas taip pat gali būti taikomas globai, rūpybai ir analogiškoms institucijoms.

Or. en

Pakeitimas 178
Maravillas Abadía Jover

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 4 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	da) visoms registre įregistruotoms teisėms į nekilnojamąjį ar kilnojamąjį

	turtą, įskaitant tokiam teisių įregistravimui keliamus teisinius reikalavimus, ir tokių teisių įregistravimo arba jų neįregistravimo registre pasekmėms.

Or. en

Pakeitimas 179
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. 4 dalis, kiek tai susiję su joje nurodytais klausimais, nedaro poveikio asmens teisei veikti ***suaugusiojo atstovu***.	5. 4 dalis, kiek tai susiję su joje nurodytais klausimais, nedaro poveikio asmens teisei veikti ***kaip asmeniui, kuris teikia pagalbą priimant sprendimus suaugusiajam arba vykdo jo atstovavimo įgaliojimus***.

Or. en

Pakeitimas 180
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. 4 dalis, kiek tai susiję su joje nurodytais klausimais, nedaro poveikio asmens teisei veikti ***suaugusiojo atstovu***.	5. 4 dalis, kiek tai susiję su joje nurodytais klausimais, nedaro poveikio asmens teisei veikti ***kaip asmeniui, kuris teikia pagalbą priimant sprendimus suaugusiajam arba vykdo jo atstovavimo įgaliojimus***.

Or. en

Pakeitimas 181
Lukas Mandl

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Šis reglamentas nedaro poveikio nacionalinės teisės reikalavimams, jeigu yra laikomasi jo principų.

Or. en

Pakeitimas 182
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės institucija imasi suaugusiojo apsaugai užtikrinti;	2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės institucija imasi suaugusiojo apsaugai užtikrinti***. Apsauga apima pagalbos priimant sprendimus sąlygų inicijavimą arba pripažinimą***;

Or. en

Pakeitimas 183
Maravillas Abadía Jover

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės institucija imasi suaugusiojo apsaugai užtikrinti;	2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės ***teismas arba kompetentinga*** institucija imasi suaugusiojo ***asmens arba turto*** apsaugai užtikrinti;

Or. en

Pakeitimas 184
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės institucija imasi suaugusiojo apsaugai užtikrinti;	2) priemonė – bet kokia, kad ir kaip ji būtų vadinama, priemonė, kurios valstybės narės institucija imasi suaugusiojo ***arba jo turto*** apsaugai užtikrinti;

Or. en

Pakeitimas 185
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 2 a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2a) pagalba priimant sprendimus – savanoriškas pagalbos gavimas naudojantis savo veiksnumu;

Or. en

Pakeitimas 186
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 2 b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2b) į asmenį orientuota pagalba – galimybė pasinaudoti pagalba priimant sprendimus, valdant asmeninį biudžetą, gaunant asmeninę pagalbą ir kitas pagalbos formas, įskaitant skubius

atvejus, kaip nurodyta JT NTK ir išdėstyta JT NTK Bendrojoje pastaboje Nr. 5 ir JT gairėse dėl deinstitucionalizavimo;

Or. en

Pakeitimas 187
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 3 a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(3a) apsauga – pagalbos priimant sprendimus sąlygų sudarymas arba pripažinimas;

Or. en

Pakeitimas 188
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 3 b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3b) pagalba priimant sprendimus – savanoriškas pagalbos gavimas naudojantis savo veiksnumu;

Or. en

Pakeitimas 189
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4) kilmės valstybė narė – valstybė narė, kurioje buvo imtasi priemonės arba oficialiai parengtas autentiškas dokumentas;	4) kilmės valstybė narė – valstybė narė, kurioje buvo imtasi priemonės ***inicijuoti pagalbą priimant sprendimus*** arba oficialiai parengtas autentiškas dokumentas;

Or. en

Pakeitimas 190
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4) kilmės valstybė narė – valstybė narė, kurioje buvo imtasi priemonės arba oficialiai parengtas autentiškas dokumentas;	4) kilmės valstybė narė – valstybė narė, kurioje buvo imtasi ***pirminės pagalbos priimant sprendimus*** priemonės arba oficialiai parengtas autentiškas dokumentas;

Or. en

Pakeitimas 191
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) autentiškas dokumentas – dokumentas suaugusiojo apsaugos klausimais, kuris valstybėje narėje buvo oficialiai parengtas arba įregistruotas kaip autentiškas dokumentas ir kurio autentiškumas:	5) autentiškas dokumentas – dokumentas suaugusiojo apsaugos***, kurią sudaro pagalba priimant sprendimus,*** klausimais, kuris valstybėje narėje buvo oficialiai parengtas arba įregistruotas kaip autentiškas dokumentas ir kurio autentiškumas:

Or. en

Pakeitimas 192
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) autentiškas dokumentas – dokumentas ***suaugusiojo apsaugos*** klausimais, kuris valstybėje narėje buvo oficialiai parengtas arba įregistruotas kaip autentiškas dokumentas ir kurio autentiškumas:	5) autentiškas dokumentas – dokumentas ***pagalbos suaugusiajam priimant sprendimus*** klausimais, kuris valstybėje narėje buvo oficialiai parengtas arba įregistruotas kaip autentiškas dokumentas ir kurio autentiškumas:

Or. en

Pakeitimas 193
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7) kilmės institucija – institucija, kuri ėmėsi priemonės arba oficialiai parengė autentišką dokumentą;	7) kilmės institucija – institucija, kuri ėmėsi priemonės ***inicijuoti arba nutraukti pagalbą priimant sprendimus*** arba oficialiai parengė autentišką dokumentą;

Or. en

Pakeitimas 194
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7) kilmės institucija – institucija, kuri ***ėmėsi priemonės arba*** oficialiai parengė	7) kilmės institucija – institucija, kuri ***inicijavo arba nutraukė pagalbą priimant***

autentišką dokumentą;	***sprendimus arba kuri*** oficialiai parengė autentišką dokumentą;

Or. en

Pakeitimas 195
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
9) kompetentinga institucija – valstybės narės institucija, atsakinga už suaugusiųjų apsaugos sritį;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 196
Lukas Mandl

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
9) kompetentinga institucija – valstybės narės institucija, ***atsakinga*** už suaugusiųjų apsaugos sritį;	9) kompetentinga institucija – valstybės narės institucija ***arba valstybės pareigūnas, atsakingi*** už suaugusiųjų apsaugos sritį;

Or. en

Pakeitimas 197
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 10 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
10) sąsajos sistema – apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistema;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 198
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 10 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
10) sąsajos sistema – apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistema;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 199
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 11 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
11) decentralizuota IT sistema – IT sistemų, sąveikių prieigos punktų, už kurių veikimą ir valdymą individualiai atsako kiekviena valstybė narė, ir Europos elektroninės prieigos punkto tinklas, kuris sudaro sąlygas tarpvalstybiniu lygmeniu saugiai ir patikimai keistis informacija;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 200
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
12) apsaugos registras – registras, kuriame registruojamos suaugusiojo apsaugai skirtos priemonės arba patvirtinti atstovavimo įgaliojimai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 201
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
12) apsaugos registras – registras, kuriame registruojamos suaugusiojo apsaugai skirtos priemonės arba patvirtinti atstovavimo įgaliojimai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 202
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Nuorodos į HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją	Nuorodos į ***JT NTK ir*** HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją

Or. en

Pakeitimas 203

Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Nuorodos į HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją	Nuorodos į ***JT NTK ir*** HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją

Or. en

Pakeitimas 204
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2000 m. sausio 13 d. HCCH Konvencija dėl tarptautinės suaugusiųjų apsaugos (toliau – HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencija), kai į ***ją*** daroma nuoroda šiame reglamente ir ***kuri*** yra ***pridėta*** prie šio reglamento, ***taikoma*** *mutatis mutandis*.	***Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencija (JT NTK) ir*** 2000 m. sausio 13 d. HCCH Konvencija dėl tarptautinės suaugusiųjų apsaugos (toliau – HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencija), kai į ***jas*** daroma nuoroda šiame reglamente ir ***kurios*** yra ***pridėtos*** prie šio reglamento, ***taikomos*** *mutatis mutandis*.

Or. en

Pakeitimas 205
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2000 m. sausio 13 d. HCCH Konvencija dėl tarptautinės suaugusiųjų apsaugos (toliau – HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencija), kai į ***ją*** daroma	***JT NTK ir*** 2000 m. sausio 13 d. HCCH Konvencija dėl tarptautinės suaugusiųjų apsaugos (toliau – HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencija), kai į

nuoroda šiame reglamente ir ***kuri*** yra ***pridėta*** prie šio reglamento, ***taikoma*** *mutatis mutandis*.	***jas*** daroma nuoroda šiame reglamente ir ***kurios*** yra ***pridėtos*** prie šio reglamento, ***taikomos*** *mutatis mutandis*.

Or. en

Pakeitimas 206
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) suaugęs asmuo pasirinko tos valstybės narės institucijas, kai jis vis dar galėjo apginti savo interesus;	a) suaugęs asmuo pasirinko tos valstybės narės institucijas, ***tuo metu,*** kai jis vis dar galėjo apginti savo interesus;

Or. en

Pakeitimas 207
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	aa) pasirinkimo metu pasirinktas teismas buvo pasirinktas pirmenybę teikiant valstybei narei:
	i) kurios pilietis yra suaugusysis;
	ii) kurioje yra suaugusiojo nuolatinė gyvenamoji vieta; arba
	iii) kurioje yra suaugusiojo nuosavybė.

Or. en

Pakeitimas 208
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento

7 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	7a straipsnis
	Šalutiniai klausimai
	Jeigu juridinio veiksmo, kurio imtasi ar kurio turi būti imtasi suaugusiojo vardu valstybės narės teisme vykstančiame procese dėl paveldėjimo, galiojimui reikalingas teismo leidimas ar patvirtinimas, tos valstybės narės teismas gali nuspręsti, ar leisti tokį juridinį veiksmą ir jį patvirtinti net ir tuo atveju, jei jis neturi jurisdikcijos pagal šį reglamentą.

Or. en

Pakeitimas 209
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Pripažinti priemonę, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, ***gali būti atsisakyta*** šiais atvejais:	Pripažinti priemonę, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, ***atsisakoma*** šiais atvejais:

Or. en

Pakeitimas 210
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam	a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam ***arba kai***

galimybės būti išklausytam;	***suaugusysis negalėjo pareikšti savo valios dėl savo sveikatos būklės***;

Or. en

Pakeitimas 211
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam;	a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam ***arba neatsižvelgiant į suaugusiojo valią ta apimtimi, kiek ji galėjo būti išreikšta***;

Or. ro

Pakeitimas 212
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
13 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Jokiomis aplinkybėmis valstybės narės institucijų taikoma priemonė negali būti peržiūrima iš esmės.	***1.*** Jokiomis aplinkybėmis valstybės narės institucijų taikoma priemonė negali būti peržiūrima iš esmės. ***2. Nepaisant 1 dalies nuostatų, priemonė, kurią priėmė kilmės valstybės narės valdžios institucijos, gali būti pakeista kita priemone, kuri geriau apsaugo susijusio suaugusiojo savarankiškumą.***

Or. en

Pakeitimas 213
Tineke Strik

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
13 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Nepaisant ankstesnės dalies nuostatų, priemonė, kurią priėmė kilmės valstybės narės valdžios institucijos, konsultuojantis su kilmės valstybe nare gali būti pakeista kita priemone, kuri geriau apsaugo susijusio suaugusiojo savarankiškumą.

Or. en

Pakeitimas 214
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
15 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	15a straipsnis
	Teisinė pagalba
	Teisinės pagalbos prašantis asmuo, kuris kilmės valstybėje narėje pasinaudojo visa arba daline teisine pagalba arba buvo atleistas nuo proceso išlaidų, turi teisę bet kokio proceso dėl priemonės pripažinimo ar vykdymo metu naudotis valstybės narės, kurioje vyksta procesas, teisėje nustatytomis palankiausiomis teisinės pagalbos arba atleidimo nuo proceso išlaidų sąlygomis.

Or. en

Pakeitimas 215
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
18 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Jei valstybė narė yra paskyrusi daugiau kaip vieną pagrindinę instituciją, pranešimai siunčiami tiesiogiai kompetenciją turinčiai atitinkamai pagrindinei institucijai. Kai pranešimas siunčiamas kompetencijos neturinčiai pagrindinei institucijai, pastaroji persiunčia jį kompetenciją turinčiai pagrindinei institucijai ir informuoja apie tai siuntėją.	2. Jei valstybė narė yra paskyrusi daugiau kaip vieną pagrindinę instituciją, pranešimai siunčiami tiesiogiai kompetenciją turinčiai atitinkamai pagrindinei institucijai. Kai pranešimas siunčiamas kompetencijos neturinčiai pagrindinei institucijai, pastaroji ***nepagrįstai nedelsdama*** persiunčia jį kompetenciją turinčiai pagrindinei institucijai ir informuoja apie tai siuntėją.

Or. ro

Pakeitimas 216
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
18 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Valstybės narės užtikrina, kad pagrindinės institucijos turėtų pakankamai tinkamų personalo, išteklių ir šiuolaikinių ryšio priemonių, kad galėtų tinkamai įgyvendinti savo užduotis pagal šį reglamentą.	3. Valstybės narės užtikrina, kad pagrindinės institucijos turėtų pakankamai tinkamų personalo, išteklių ir šiuolaikinių ryšio priemonių, kad galėtų tinkamai***, deramu būdu ir nederamai nedelsdamos*** įgyvendinti savo užduotis pagal šį reglamentą. ***Europos Komisija siūlo techninę paramą valstybių narių centrinėms institucijoms pateikdama internetinius vadovus ir laiku atsako į valstybių narių centrinių institucijų prašymus.***

Or. ro

Pakeitimas 217
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Įkurdinimas	***Gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos***

Or. en

Pakeitimas 218
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Įkurdinimas	***Gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos***

Or. en

Pakeitimas 219
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Jei valstybės narės institucija ***ketina suaugusįjį įkurdinti*** kitoje valstybėje narėje ***įstaigoje ar kitoje vietoje, kur būtų galima suteikti apsaugą, ji*** pirmiausia gauna tos kitos valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Šiuo tikslu ji, naudodama VI priede pateiktą formą, perduoda valstybės narės, į kurią kreipiamasi, pagrindinei institucijai ataskaitą dėl suaugusiojo ir kartu nurodo siūlomos priemonės motyvus.	1. Jei valstybės narės institucija ***svarsto suaugusiojo gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygas*** kitoje valstybėje narėje***, padėtis turi būti vertinama taikant į asmenį orientuotos pagalbos požiūrį, laikantis JT NTK principų dėl pagalbos. Tuo tikslu tariamasi su pagalbą priimant sprendimus gaunančiu ir pagalbą priimant sprendimus teikiančiu asmeniu ar asmenimis. Pagalbą gaunančio suaugusiojo išreikšta valia ir pageidavimai turi lemiamą reikšmę. Sprendimą svarstanti institucija*** pirmiausia gauna tos kitos valstybės narės

pagrindinės institucijos sutikimą. Šiuo tikslu ji, naudodama VI priede pateiktą formą, perduoda valstybės narės, į kurią kreipiamasi, pagrindinei institucijai ataskaitą dėl suaugusiojo ir kartu nurodo siūlomos priemonės motyvus.

Or. en

Pakeitimas 220
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Jei valstybės narės institucija ***ketina suaugusįjį įkurdinti*** kitoje valstybėje narėje ***įstaigoje ar kitoje vietoje, kur būtų galima suteikti apsaugą, ji pirmiausia gauna tos kitos valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą***. Šiuo tikslu ***ji, naudodama VI priede pateiktą formą, perduoda valstybės narės, į kurią kreipiamasi, pagrindinei institucijai ataskaitą dėl*** suaugusiojo ***ir kartu nurodo siūlomos priemonės motyvus***.	1. Jei valstybės narės institucija ***svarsto suaugusiojo gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygas*** kitoje valstybėje narėje***, įvertinama galimybė gauti į asmenį orientuotą pagalbą***. Šiuo tikslu ***tariamasi su pagalbą priimant sprendimus gaunančiu arba pagalbą priimant sprendimus teikiančiu asmeniu ar asmenimis. Įgyvendinama pagalbą gaunančio*** suaugusiojo ***išreikšta valia ir pageidavimai***.

Or. en

Pakeitimas 221
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. 1 dalis netaikoma, kai ***svarstoma įkurdinti*** kartu su privačiu asmeniu.	2. 1 dalis netaikoma, kai ***gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos svarstomos*** kartu su privačiu asmeniu.

Or. en

Pakeitimas 222
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. 1 dalis netaikoma, kai ***svarstoma įkurdinti*** kartu su privačiu asmeniu.	2. 1 dalis netaikoma, kai ***gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos svarstomos*** kartu su privačiu asmeniu.

Or. en

Pakeitimas 223
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Sprendimas, kuriuo duodamas sutikimas arba atsisakoma jį duoti, prašančiajai institucijai perduodamas ne vėliau kaip per šešias savaites nuo prašymo gavimo dienos, išskyrus atvejus, kai dėl išimtinių aplinkybių to padaryti neįmanoma.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 224
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. 1**,** 2 ***ir 3*** dalimis pagrindinėms	4. 1 ***ir*** 2 dalimis pagrindinėms

institucijoms ar kompetentingoms institucijoms neužkertamas kelias sudaryti su vienos ar kelių kitų valstybių narių pagrindinėms institucijomis ar kompetentingomis institucijomis susitarimus ar nustatyti tvarką arba palikti galiojančius susitarimus ar tvarką, kuriais supaprastinama konsultavimosi sutikimui gauti joms palaikant tarpusavio ryšius tvarka.	institucijoms ar kompetentingoms institucijoms neužkertamas kelias sudaryti su vienos ar kelių kitų valstybių narių pagrindinėms institucijomis ar kompetentingomis institucijomis susitarimus ar nustatyti tvarką arba palikti galiojančius susitarimus ar tvarką, kuriais supaprastinama konsultavimosi sutikimui gauti joms palaikant tarpusavio ryšius tvarka.

Or. en

Pakeitimas 225
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Bet kokios suaugusiųjų gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos, kurioms taikomas šis reglamentas, grindžiamos valstybės narės įsipareigojimais pagal Jungtinių Tautų asmenų su negalia teisių konvenciją, visų pirma siekiant išvengti atskyrimo ir apriboti pasirinkimo laisvę. Sprendimai dėl gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygų priimami gerbiant suaugusiojo valią ir pageidavimus.

Or. en

Pakeitimas 226
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Bet kokios suaugusiųjų

	gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygos, kurioms taikomas šis reglamentas, turi būti grindžiamos valstybės narės įsipareigojimais pagal JT NTK, visų pirma siekiant išvengti atskyrimo ir apriboti pasirinkimo laisvę. Sprendimai dėl gyvenamosios aplinkos ir pagalbos sąlygų turi būti priimami gerbiant suaugusiojo valią ir pageidavimus.

Or. en

Pakeitimas 227
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
26 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Visais atvejais, kai suaugusiajam gresia didelis pavojus, valstybės narės, kurioje imtasi ar ketinama imtis suaugusiojo apsaugos priemonių, kompetentingos institucijos, gavusios informacijos, kad suaugusiojo gyvenamoji vieta perkelta į kitą valstybę narę arba kad suaugusysis yra kitoje valstybėje narėje, tos kitos valstybės narės kompetentingoms institucijoms praneša apie kilusį pavojų ir apie taikomas ar ketinamas taikyti priemones.	1. Visais atvejais, kai suaugusiajam gresia didelis pavojus, valstybės narės, kurioje imtasi ar ketinama imtis suaugusiojo apsaugos priemonių, kompetentingos institucijos, gavusios informacijos, kad suaugusiojo gyvenamoji vieta perkelta į kitą valstybę narę arba kad suaugusysis yra kitoje valstybėje narėje, tos kitos valstybės narės kompetentingoms institucijoms ***nederamai nedelsdama*** praneša apie kilusį pavojų ir apie taikomas ar ketinamas taikyti priemones.

Or. ro

Pakeitimas 228
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
27 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Tiesioginis institucijų bendravimas	1. Tiesioginis institucijų bendravimas

ir bendradarbiavimas Šio reglamento tikslais valstybių narių institucijos gali tarpusavyje bendradarbiauti ir tiesiogiai bendrauti ar tiesiogiai prašyti vieni kitų informacijos, jeigu tokia komunikacija nebus pažeistos procedūrinės proceso šalių teisės ***bei*** informacijos konfidencialumas.	ir bendradarbiavimas Šio reglamento tikslais valstybių narių institucijos gali tarpusavyje bendradarbiauti ir tiesiogiai bendrauti ar tiesiogiai prašyti vieni kitų informacijos, jeigu tokia komunikacija nebus pažeistos procedūrinės proceso šalių teisės***,*** informacijos konfidencialumas ***ir asmens duomenų apsauga***.

Or. ro

Pakeitimas 229
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
29 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	29a straipsnis
	Bendradarbiavimas dėl dalijimosi duomenimis, kuriems iš anksto suteiktas leidimas
	Jei asmuo ar organizacija, kurie teikia pagalbą priimant sprendimus arba turi atstovavimo įgaliojimus, prašo, kad informacija apie jų paskyrimą ir susijusį sprendimą būtų perduota institucijai kitoje valstybėje narėje, atsakinga kompetentinga institucija kreipiasi į kilmės šalies instituciją prašydama šios informacijos, jei tas asmuo ar organizacija iš anksto aiškiai davė leidimą. Šį leidimą galima bet kada atsiimti.

Or. en

Pakeitimas 230
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento

VII skyriaus antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
VII skyrius EUROPOS ATSTOVAVIMO PAŽYMA	VII skyrius EUROPOS ***PAGALBOS IR*** ATSTOVAVIMO PAŽYMA

Or. en

Pakeitimas 231
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
34 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Europos atstovavimo pažymos sukūrimas	Europos ***pagalbos ir*** atstovavimo pažymos sukūrimas

Or. en

Pakeitimas 232
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
34 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šiuo reglamentu sukuriama Europos atstovavimo pažyma (toliau – pažyma), kuri išduodama naudoti kitoje valstybėje narėje ir sukelia 40 straipsnyje išvardytas pasekmes.	1. Šiuo reglamentu sukuriama Europos ***pagalbos ir*** atstovavimo pažyma (toliau – pažyma), kuri išduodama naudoti kitoje valstybėje narėje ir sukelia 40 straipsnyje išvardytas pasekmes.

Or. en

Pakeitimas 233
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
35 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažyma išduodama naudoti atstovams, kurie kitoje valstybėje narėje turi taikyti savo įgaliojimus, kad atstovautų suaugusiesiems***, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų***.	1. Pažyma išduodama naudoti ***susijusiems suaugusiesiems arba jų*** atstovams, kurie kitoje valstybėje narėje turi taikyti savo įgaliojimus, kad atstovautų ***arba padėtų susijusiems*** suaugusiesiems.

Or. en

Pakeitimas 234
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
35 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažyma išduodama naudoti ***atstovams, kurie*** kitoje valstybėje narėje turi taikyti savo įgaliojimus, kad atstovautų suaugusiesiems***, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų***.	1. Pažyma išduodama naudoti ***susijusiems suaugusiesiems arba jų atstovui, kuris*** kitoje valstybėje narėje turi taikyti savo įgaliojimus, kad atstovautų ***arba padėtų susijusiems*** suaugusiesiems***, kad galėtų teikti pagalbą priimant sprendimus***.

Or. en

Pakeitimas 235
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
37 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažyma išduodama gavus atstovo, kuris valstybėje narėje taikoma priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais yra	1. Pažyma išduodama gavus ***susijusio suaugusiojo arba jo*** atstovo, kuris valstybėje narėje taikoma priemone ar

įgaliotas atstovauti suaugusiam asmeniui (toliau – pareiškėjas), paraišką.	patvirtintais atstovavimo įgaliojimais yra įgaliotas atstovauti suaugusiam asmeniui (toliau – pareiškėjas), paraišką.

Or. en

Pakeitimas 236
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
37 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažyma išduodama gavus atstovo, kuris valstybėje narėje taikoma priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais yra įgaliotas atstovauti suaugusiam asmeniui (toliau – pareiškėjas), paraišką.	1. Pažyma išduodama gavus ***susijusio suaugusiojo arba jo*** atstovo, kuris valstybėje narėje taikoma priemone ar patvirtintais atstovavimo įgaliojimais yra įgaliotas atstovauti suaugusiam asmeniui (toliau – pareiškėjas), paraišką.

Or. en

Pakeitimas 237
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
37 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Paraiškų teikimo procesas yra visiškai prieinamas asmenims su negalia.

Or. en

Pakeitimas 238
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
38 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siekdama patikrinti 1 dalyje išvardytus elementus, išduodančioji institucija, jei įmanoma, taip pat tikrina VIII skyriuje nustatytą sąsajos sistemą.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 239
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
38 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siekdama patikrinti 1 dalyje išvardytus elementus, išduodančioji institucija, jei įmanoma, taip pat tikrina VIII skyriuje nustatytą sąsajos sistemą.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 240
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
38 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Pažyma išduodama naudojant III priede pateiktą formą.	6. Pažyma išduodama naudojant III priede pateiktą formą ***ir išduodama asmenims su negalia visiškai prieinamais formatais***.

Or. en

Pakeitimas 241
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
39 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažymoje nurodoma, kokius įgaliojimus turi suaugusiojo atstovas arba, atvirkščiai, jei reikia, kokių įgaliojimų jis neturi. Kai taikytina, pažymoje taip pat nurodomi bet kurie tokių įgaliojimų ar su tokiais įgaliojimais susijusių sąlygų apribojimai.	1. Pažymoje nurodoma, kokius ***ir kokios apimties*** įgaliojimus turi suaugusiojo atstovas arba, atvirkščiai, jei reikia, kokių įgaliojimų jis neturi. Kai taikytina, pažymoje taip pat nurodomi bet kurie tokių įgaliojimų ar su tokiais įgaliojimais susijusių sąlygų apribojimai.

Or. ro

Pakeitimas 242
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
VIII skyrius

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
[...]	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 243
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
VIII skyrius

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
[...]	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 244
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
45 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
45 straipsnis	***Išbraukta.***
Apsaugos registrų sukūrimas	
1. Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos] valstybės narės sukuria ir savo teritorijoje tvarko vieną ar kelis registrus, kuriuose registruojama informacija apie apsaugos priemones ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, ir informacija apie tuos atstovavimo įgaliojimus (toliau – apsaugos registrai).	
2. 1 dalyje nurodytuose registruose registruojama ši informacija (toliau – privaloma informacija):	
a) nuoroda, kad buvo imtasi priemonės, arba, kai taikoma, kad buvo suteikti arba patvirtinti atstovavimo įgaliojimai;	
b) pirmosios priemonės data ir vėlesnių priemonių, kurių imtasi, data arba, kai taikoma, data, kai suaugęs asmuo suteikė atstovavimo įgaliojimus arba kai juos patvirtino kompetentinga institucija;	
c) kai priemonė arba sprendimas dėl atstovavimo įgaliojimų taikomi laikinai – data, kurią baigiasi priemonės arba sprendimo dėl atstovavimo įgaliojimų ginčijimo terminas;	
d) priemonių arba atstovavimo įgaliojimų galiojimo pabaigos arba peržiūros data, jei tokių yra;	
e) kompetentinga institucija, kuri ėmėsi, pakeitė ar nutraukė priemonę arba užregistravo, patvirtino, pakeitė ar nutraukė atstovavimo įgaliojimus;	
f) suaugusiojo vardas, pavardė, gimimo vieta ir data ir, kai taikoma, nacionalinis asmens identifikavimo numeris.	

3. 1 dalyje nurodyta informacija apsaugos registruose skelbiama kuo greičiau, kai įvykdomos šios sąlygos:

a) valstybės narės institucijos:

i) ėmėsi priemonės, ją pakeitė arba nutraukė; arba

(ii) suaugusiojo suteikti atstovavimo įgaliojimai buvo patvirtinti, pakeisti arba nutraukti;

b) terminas, per kurį galima apskųsti priemonę arba sprendimą dėl atstovavimo įgaliojimų, yra pasibaigęs, išskyrus atvejus, kai priemonė arba atstovavimo įgaliojimai taikomi laikinai.

4. 1 dalimi valstybėms narėms nekliudoma į savo apsaugos registrus įtraukti papildomų dokumentų ar papildomos informacijos, pavyzdžiui, atstovo vardą ir pavardę arba atstovavimo pobūdį ir mastą.

Or. en

Pakeitimas 245
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
45 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
45 straipsnis	***Išbraukta.***
Apsaugos registrų sukūrimas	
1. Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos] valstybės narės sukuria ir savo teritorijoje tvarko vieną ar kelis registrus, kuriuose registruojama informacija apie apsaugos priemones ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, ir informacija apie tuos atstovavimo įgaliojimus (toliau –	

apsaugos registrai).

2. 1 dalyje nurodytuose registruose registruojama ši informacija (toliau – privaloma informacija):

a) nuoroda, kad buvo imtasi priemonės, arba, kai taikoma, kad buvo suteikti arba patvirtinti atstovavimo įgaliojimai;

b) pirmosios priemonės data ir vėlesnių priemonių, kurių imtasi, data arba, kai taikoma, data, kai suaugęs asmuo suteikė atstovavimo įgaliojimus arba kai juos patvirtino kompetentinga institucija;

c) kai priemonė arba sprendimas dėl atstovavimo įgaliojimų taikomi laikinai – data, kurią baigiasi priemonės arba sprendimo dėl atstovavimo įgaliojimų ginčijimo terminas;

d) priemonių arba atstovavimo įgaliojimų galiojimo pabaigos arba peržiūros data, jei tokių yra;

e) kompetentinga institucija, kuri ėmėsi, pakeitė ar nutraukė priemonę arba užregistravo, patvirtino, pakeitė ar nutraukė atstovavimo įgaliojimus;

f) suaugusiojo vardas, pavardė, gimimo vieta ir data ir, kai taikoma, nacionalinis asmens identifikavimo numeris.

3. 1 dalyje nurodyta informacija apsaugos registruose skelbiama kuo greičiau, kai įvykdomos šios sąlygos:

a) valstybės narės institucijos:

i) ėmėsi priemonės, ją pakeitė arba nutraukė; arba

(ii) suaugusiojo suteikti atstovavimo įgaliojimai buvo patvirtinti, pakeisti arba nutraukti;

b) terminas, per kurį galima apskųsti priemonę arba sprendimą dėl atstovavimo įgaliojimų, yra pasibaigęs, išskyrus atvejus, kai priemonė arba atstovavimo įgaliojimai taikomi laikinai.

4. 1 dalimi valstybėms narėms nekliudoma į savo apsaugos registrus

įtraukti papildomų dokumentų ar papildomos informacijos, pavyzdžiui, atstovo vardą ir pavardę arba atstovavimo pobūdį ir mastą.

Or. en

Pakeitimas 246
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
45 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) nuoroda, kad buvo imtasi priemonės, arba, kai taikoma, kad buvo suteikti arba patvirtinti atstovavimo įgaliojimai;	a) nuoroda, kad buvo imtasi priemonės, arba, kai taikoma, kad buvo suteikti arba patvirtinti***, arba atšaukti*** atstovavimo įgaliojimai;

Or. ro

Pakeitimas 247
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
46 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
46 straipsnis	***Išbraukta.***
Kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąveikumas	
Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos] valstybės narės, kurių nacionalinėje teisėje numatyti elektroniniai registrai, kuriuose registruojama informacija apie kitus kompetentingos institucijos užregistruotus atstovavimo įgaliojimus ir kai nacionalinėje teisėje nenumatytas tokių atstovavimo įgaliojimų patvirtinimas, užtikrina, kad tuose registruose būtų registruojama 45 straipsnio 2 dalyje	

nurodyta privaloma informacija.

Or. en

Pakeitimas 248
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
46 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
46 straipsnis	***Išbraukta.***
Kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąveikumas	
Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos] valstybės narės, kurių nacionalinėje teisėje numatyti elektroniniai registrai, kuriuose registruojama informacija apie kitus kompetentingos institucijos užregistruotus atstovavimo įgaliojimus ir kai nacionalinėje teisėje nenumatytas tokių atstovavimo įgaliojimų patvirtinimas, užtikrina, kad tuose registruose būtų registruojama 45 straipsnio 2 dalyje nurodyta privaloma informacija.	

Or. en

Pakeitimas 249
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
47 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
47 straipsnis	***Išbraukta.***
Registrų sąsaja	
1. Komisija įgyvendinimo aktais nustato decentralizuotą tarpusavio sujungimo	

sistemą (toliau – sąsajos sistema), kurią sudaro:

a) valstybių narių 45 straipsnyje nurodytų priemonių apsaugos registrai ir, kai taikoma, 45 straipsnyje nurodytų patvirtintų atstovavimo įgaliojimų valstybių narių apsaugos registrai bei 46 straipsnyje nurodytų valstybių narių kitų atstovavimo įgaliojimų registrai;

b) pagrindinis elektroninės prieigos prie sistemos informacijos punktas.

2. Sąsajos sistema teikia paieškos paslaugą visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis, kad būtų galima susipažinti su:

a) 45 straipsnio 2 dalyje nustatyta privaloma informacija;

b) bet kokiais kitais dokumentais ar informacija, įtraukta į apsaugos registrus ar kitus atstovavimo įgaliojimų registrus, kuriuos valstybės narės nusprendžia pateikti per sąsajos sistemą.

Or. en

Pakeitimas 250
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
47 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
47 straipsnis	***Išbraukta.***
Registrų sąsaja	
1. Komisija įgyvendinimo aktais nustato decentralizuotą tarpusavio sujungimo sistemą (toliau – sąsajos sistema), kurią sudaro:	
a) valstybių narių 45 straipsnyje nurodytų priemonių apsaugos registrai ir, kai taikoma, 45 straipsnyje nurodytų patvirtintų atstovavimo įgaliojimų	

valstybių narių apsaugos registrai bei 46 straipsnyje nurodytų valstybių narių kitų atstovavimo įgaliojimų registrai;

b) pagrindinis elektroninės prieigos prie sistemos informacijos punktas.

2. Sąsajos sistema teikia paieškos paslaugą visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis, kad būtų galima susipažinti su:

a) 45 straipsnio 2 dalyje nustatyta privaloma informacija;

b) bet kokiais kitais dokumentais ar informacija, įtraukta į apsaugos registrus ar kitus atstovavimo įgaliojimų registrus, kuriuos valstybės narės nusprendžia pateikti per sąsajos sistemą.

Or. en

Pakeitimas 251
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
48 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
48 straipsnis	***Išbraukta.***
Galimybės susipažinti su informacija per sąsajos sistemą sąlygos	
1. Valstybės narės užtikrina, kad 47 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija būtų nemokamai prieinama per sąsajos sistemą.	
2. Sąsajos sistemoje prieinama informacija turi būti prieinama tik toms valstybės narės kompetentingoms institucijoms arba pagrindinėms institucijoms, kurios:	
a) pagal savo nacionalinę teisę turi galimybę susipažinti su privaloma informacija;	
b) turi teisėtą interesą susipažinti su šia	

informacija.

3. 2 dalies a punkto tikslais valstybės narės nustato priemones, kuriomis toms kompetentingoms institucijoms arba pagrindinėms institucijoms suteikiama prieiga prie sąsajos sistemos.

4. Tų kompetentingų institucijų arba pagrindinių institucijų prašymu sąsajos sistema joms automatiškai suteikia galimybę susipažinti su 47 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija.

Or. en

Pakeitimas 252
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
48 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
48 straipsnis	***Išbraukta.***
Galimybės susipažinti su informacija per sąsajos sistemą sąlygos	
1. Valstybės narės užtikrina, kad 47 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija būtų nemokamai prieinama per sąsajos sistemą.	
2. Sąsajos sistemoje prieinama informacija turi būti prieinama tik toms valstybės narės kompetentingoms institucijoms arba pagrindinėms institucijoms, kurios:	
a) pagal savo nacionalinę teisę turi galimybę susipažinti su privaloma informacija;	
b) turi teisėtą interesą susipažinti su šia informacija.	
3. 2 dalies a punkto tikslais valstybės narės nustato priemones, kuriomis toms kompetentingoms institucijoms arba pagrindinėms institucijoms suteikiama	

prieiga prie sąsajos sistemos.

4. Tų kompetentingų institucijų arba pagrindinių institucijų prašymu sąsajos sistema joms automatiškai suteikia galimybę susipažinti su 47 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija.

Or. en

Pakeitimas 253
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
49 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Kompetentingos ir centrinės institucijos užtikrina, kad įgyvendinant šį reglamentą perduodamai ir pagal valstybės narės, iš kurios informacija siunčiama, teisę konfidencialia laikomai informacijai būtų taikomos Sąjungos teisėje ir siunčiančiųjų bei gaunančiųjų valstybių narių nacionalinėje teisėje nustatytos taisyklės dėl konfidencialumo. Neleidžiamas joks centralizuotas duomenų saugojimas ir valstybės narės imasi tinkamų priemonių užkirsti kelią neteisėtai jų prieigai.

Or. en

Pakeitimas 254
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
50 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Europos elektroninės prieigos punktas, sukurtas Europos e. teisingumo	1. Europos elektroninės prieigos punktas, sukurtas Europos e. teisingumo

portale pagal ***[****Skaitmenizacijos **reglamento]*** 4 straipsnį, gali būti naudojamas fizinių ir juridinių asmenų bei valstybių narių kompetentingų institucijų ir išduodančiųjų institucijų elektroniniam ryšiui palaikyti šiais klausimais:	portale pagal ***2023 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2023/2844 dėl teisminio bendradarbiavimo ir teisės kreiptis į teismą tarpvalstybinėse civilinėse, komercinėse ir baudžiamosiose bylose*** skaitmenizacijos***, kuriuo iš dalies keičiami tam tikri teisminio bendradarbiavimo srities aktai,*** 4 straipsnį, gali būti naudojamas fizinių ir juridinių asmenų bei valstybių narių kompetentingų institucijų ir išduodančiųjų institucijų elektroniniam ryšiui palaikyti šiais klausimais:
	Or. en

Pakeitimas 255
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
50 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Reglamento (ES) ***[...]*** ***[****Skaitmenizacijos **reglamento]*** 4 straipsnio 3 dalis, 5 straipsnio 2 ir 3 dalys bei 6 straipsnis taikomi elektroniniams ryšiams pagal 1 dalį.	2. ***2023 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos*** reglamento (ES) ***2023/2844 dėl teisminio bendradarbiavimo ir teisės kreiptis į teismą tarpvalstybinėse civilinėse, komercinėse ir baudžiamosiose bylose*** skaitmenizacijos***, kuriuo iš dalies keičiami tam tikri teisminio bendradarbiavimo srities aktai,*** 4 straipsnio 3 dalis, 5 straipsnio 2 ir 3 dalys bei 6 straipsnis taikomi elektroniniams ryšiams pagal 1 dalį.
	Or. en

Pakeitimas 256
Michał Wawrykiewicz

Pasiūlymas dėl reglamento
54 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
54 straipsnis	***Išbraukta.***
Duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą	
1. Nepaisant 53 straipsnio, asmens duomenų tvarkymas pagal VIII skyrių dėl apsaugos registrų sukūrimo ir registrų sąsajos reglamentuojamas šio straipsnio 2–5 dalimis.	
2. Asmens duomenys pagal VIII skyrių tvarkomi tik tiek, kiek tai būtina siekiant palengvinti tarpvalstybinį informacijos apie su konkrečiu suaugusiu asmeniu susijusią priemonę arba atstovavimo įgaliojimus teikimą. Nedarant poveikio 47 straipsnio 2 dalies b punktui, tvarkomi tik tie asmens duomenys, kurie yra įtraukti į 45 straipsnio 2 dalyje nurodytą privalomą informaciją.	
3. Asmens duomenys saugomi 45 straipsnio 1 dalyje nurodytuose valstybių narių apsaugos registruose arba kitų 46 straipsnyje nurodytų atstovavimo įgaliojimų registruose. Duomenys sąsajos sistemoje saugomi tik tiek, kiek tai būtina norint susieti tuos registrus ir sudaryti duomenų atkūrimo bei galimybės su jais susipažinti sąlygas.	
4. Pagal Reglamento (ES) 2016/679 4 straipsnio 7 dalį valstybės narės atsako už duomenų rinkimą ir saugojimą registruose, kurie nurodyti 45 ir 46 straipsniuose, ir už sprendimus, priimtus siekiant tuos duomenis pateikti 47 straipsnyje nurodytoje sąsajos sistemoje.	
5. Atsižvelgiant į 47 straipsnyje nurodytą sąsajos sistemą, Komisija laikoma duomenų valdytoja, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) 2018/1725 3 straipsnio 8 dalį. Ji priima būtinus techninius sprendimus savo pareigoms, susijusioms su šia funkcija, vykdyti. Komisija visų pirma įgyvendina technines priemones, kurios būtinos siekiant	

užtikrinti asmens duomenų saugumą juos perduodant, ypač jų konfidencialumą ir vientisumą.

Or. en

Pakeitimas 257
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
54 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
54 straipsnis	***Išbraukta.***
Duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą	
1. Nepaisant 53 straipsnio, asmens duomenų tvarkymas pagal VIII skyrių dėl apsaugos registrų sukūrimo ir registrų sąsajos reglamentuojamas šio straipsnio 2–5 dalimis.	
2. Asmens duomenys pagal VIII skyrių tvarkomi tik tiek, kiek tai būtina siekiant palengvinti tarpvalstybinį informacijos apie su konkrečiu suaugusiu asmeniu susijusią priemonę arba atstovavimo įgaliojimus teikimą. Nedarant poveikio 47 straipsnio 2 dalies b punktui, tvarkomi tik tie asmens duomenys, kurie yra įtraukti į 45 straipsnio 2 dalyje nurodytą privalomą informaciją.	
3. Asmens duomenys saugomi 45 straipsnio 1 dalyje nurodytuose valstybių narių apsaugos registruose arba kitų 46 straipsnyje nurodytų atstovavimo įgaliojimų registruose. Duomenys sąsajos sistemoje saugomi tik tiek, kiek tai būtina norint susieti tuos registrus ir sudaryti duomenų atkūrimo bei galimybės su jais susipažinti sąlygas.	
4. Pagal Reglamento (ES) 2016/679 4 straipsnio 7 dalį valstybės narės atsako už duomenų rinkimą ir saugojimą	

registruose, kurie nurodyti 45 ir 46 straipsniuose, ir už sprendimus, priimtus siekiant tuos duomenis pateikti 47 straipsnyje nurodytoje sąsajos sistemoje.

5. Atsižvelgiant į 47 straipsnyje nurodytą sąsajos sistemą, Komisija laikoma duomenų valdytoja, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) 2018/1725 3 straipsnio 8 dalį. Ji priima būtinus techninius sprendimus savo pareigoms, susijusioms su šia funkcija, vykdyti. Komisija visų pirma įgyvendina technines priemones, kurios būtinos siekiant užtikrinti asmens duomenų saugumą juos perduodant, ypač jų konfidencialumą ir vientisumą.

Or. en

Pakeitimas 258
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
54 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
54 straipsnis	***Išbraukta.***
Duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą	
1. Nepaisant 53 straipsnio, asmens duomenų tvarkymas pagal VIII skyrių dėl apsaugos registrų sukūrimo ir registrų sąsajos reglamentuojamas šio straipsnio 2–5 dalimis.	
2. Asmens duomenys pagal VIII skyrių tvarkomi tik tiek, kiek tai būtina siekiant palengvinti tarpvalstybinį informacijos apie su konkrečiu suaugusiu asmeniu susijusią priemonę arba atstovavimo įgaliojimus teikimą. Nedarant poveikio 47 straipsnio 2 dalies b punktui, tvarkomi tik tie asmens duomenys, kurie yra įtraukti į 45 straipsnio 2 dalyje nurodytą privalomą informaciją.	

3. Asmens duomenys saugomi 45 straipsnio 1 dalyje nurodytuose valstybių narių apsaugos registruose arba kitų 46 straipsnyje nurodytų atstovavimo įgaliojimų registruose. Duomenys sąsajos sistemoje saugomi tik tiek, kiek tai būtina norint susieti tuos registrus ir sudaryti duomenų atkūrimo bei galimybės su jais susipažinti sąlygas.

4. Pagal Reglamento (ES) 2016/679 4 straipsnio 7 dalį valstybės narės atsako už duomenų rinkimą ir saugojimą registruose, kurie nurodyti 45 ir 46 straipsniuose, ir už sprendimus, priimtus siekiant tuos duomenis pateikti 47 straipsnyje nurodytoje sąsajos sistemoje.

5. Atsižvelgiant į 47 straipsnyje nurodytą sąsajos sistemą, Komisija laikoma duomenų valdytoja, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) 2018/1725 3 straipsnio 8 dalį. Ji priima būtinus techninius sprendimus savo pareigoms, susijusioms su šia funkcija, vykdyti. Komisija visų pirma įgyvendina technines priemones, kurios būtinos siekiant užtikrinti asmens duomenų saugumą juos perduodant, ypač jų konfidencialumą ir vientisumą.

Or. en

Pakeitimas 259
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl reglamento
57 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Taikant šį reglamentą negali būti reikalaujama legalizavimo ar kitų panašių formalumų.	Taikant šį reglamentą negali būti reikalaujama legalizavimo ar kitų panašių formalumų***, bet turėtų būti garantijos bent jau dėl originalo tikslumo su pridėtais atsakingais pareiškimais***.

Or. ro

Pakeitimas 260
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
60 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais nustatoma decentralizuota 47 straipsnyje nurodytų registrų tarpusavio sujungimo sistema (toliau – sąsajos sistema), pateikiant:	***Išbraukta.***
a) techninę specifikaciją, kurioje nustatomi ryšių palaikymo ir keitimosi informacija elektroninėmis priemonėmis būdai, grindžiamas nustatytomis sąsajos sistemos sąsajos specifikacijomis;	
b) technines priemones, kuriomis užtikrinami būtiniausi informacinių technologijų saugumo standartai informacijos perdavimui ir platinimui per sąsajos sistemą;	
c) būtiniausius kriterijus sąsajos sistemos teikiamai paieškos paslaugai, grindžiamus 45 straipsnyje nurodyta informacija;	
d) būtiniausius kriterijus sąsajos sistemoje vykdomų paieškų rezultatų pateikimui, grindžiamus 45 straipsnyje nurodyta informacija;	
e) galimybės naudotis tarpusavio sujungimo sistemoje teikiamomis paslaugomis būdus ir technines sąlygas;	
f) techninį semantinį žodynėlį, kuriame iš esmės paaiškinamos valstybių narių apsaugos priemonės arba atstovavimo įgaliojimai;	
g) duomenų, su kuriais galima susipažinti, kategorijų specifikaciją, be kita ko, pagal 47 straipsnio 2 dalies b punktą; ir	
h) duomenų apsaugos priemones.	

Pakeitimas 261
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
60 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais nustatoma decentralizuota 47 straipsnyje nurodytų registrų tarpusavio sujungimo sistema (toliau – sąsajos sistema), pateikiant:	***Išbraukta.***
a) techninę specifikaciją, kurioje nustatomi ryšių palaikymo ir keitimosi informacija elektroninėmis priemonėmis būdai, grindžiamas nustatytomis sąsajos sistemos sąsajos specifikacijomis;	
b) technines priemones, kuriomis užtikrinami būtiniausi informacinių technologijų saugumo standartai informacijos perdavimui ir platinimui per sąsajos sistemą;	
c) būtiniausius kriterijus sąsajos sistemos teikiamai paieškos paslaugai, grindžiamus 45 straipsnyje nurodyta informacija;	
d) būtiniausius kriterijus sąsajos sistemoje vykdomų paieškų rezultatų pateikimui, grindžiamus 45 straipsnyje nurodyta informacija;	
e) galimybės naudotis tarpusavio sujungimo sistemoje teikiamomis paslaugomis būdus ir technines sąlygas;	
f) techninį semantinį žodynėlį, kuriame iš esmės paaiškinamos valstybių narių apsaugos priemonės arba atstovavimo įgaliojimai;	
g) duomenų, su kuriais galima susipažinti, kategorijų specifikaciją, be kita ko, pagal 47 straipsnio 2 dalies b punktą; ir	

h) duomenų apsaugos priemones.

Or. en

Pakeitimas 262
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
62 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
62 straipsnis	***Išbraukta.***
Apsaugos registrų sukūrimo ir valstybių narių registrų tarpusavio sujungimo išlaidos	
1. Pagal VIII skyrių sukurtos sąsajos sistemos įdiegimas, priežiūra ir plėtojimas finansuojami iš Sąjungos bendrojo biudžeto.	
2. Kiekviena valstybė narė padengia 45 ir 46 straipsniuose nurodytų registrų sukūrimo ir pritaikymo išlaidas, kad registrai taptų sąveikūs su decentralizuota sistema registrų tarpusavio sujungimo tikslais, taip pat tų registrų administravimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros išlaidas. Tai nedaro poveikio galimybei prašyti dotacijų šiai veiklai remti pagal Sąjungos finansines programas.	

Or. en

Pakeitimas 263
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
62 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

62 straipsnis	***Išbraukta.***
Apsaugos registrų sukūrimo ir valstybių narių registrų tarpusavio sujungimo išlaidos	
1. Pagal VIII skyrių sukurtos sąsajos sistemos įdiegimas, priežiūra ir plėtojimas finansuojami iš Sąjungos bendrojo biudžeto.	
2. Kiekviena valstybė narė padengia 45 ir 46 straipsniuose nurodytų registrų sukūrimo ir pritaikymo išlaidas, kad registrai taptų sąveikūs su decentralizuota sistema registrų tarpusavio sujungimo tikslais, taip pat tų registrų administravimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros išlaidas. Tai nedaro poveikio galimybei prašyti dotacijų šiai veiklai remti pagal Sąjungos finansines programas.	

Or. en

Pakeitimas 264
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
65 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. VIII skyrius dėl apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sukūrimo ir tarpusavio sujungimo priimtoms priemonėms ir atstovavimo įgaliojimams, kurie buvo patvirtinti ar užregistruoti, taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 4 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto priėmimo dienos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 265
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
65 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. VIII skyrius dėl apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sukūrimo ir tarpusavio sujungimo priimtoms priemonėms ir atstovavimo įgaliojimams, kurie buvo patvirtinti ar užregistruoti, taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 4 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto priėmimo dienos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 266
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
66 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. ***Iki*** [***10 metų*** *po įsigaliojimo dienos*] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.	1. ***Ne vėliau kaip*** [***4 metai*** *po įsigaliojimo dienos*] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.

Or. en

Pakeitimas 267
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
66 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Iki [***10 metų*** *po įsigaliojimo dienos*] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.	1. Iki [***5 metai*** *po įsigaliojimo dienos*] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.

Or. en

Pakeitimas 268
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
69 straipsnio 1 dalies m punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
m) 48 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas institucijas, kurios gali susipažinti su informacija per registrų sąsajos sistemą.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 269
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
69 straipsnio 1 dalies m punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
m) 48 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas institucijas, kurios gali	***Išbraukta.***

susipažinti su informacija per registrų sąsajos sistemą.

Or. en

Pakeitimas 270
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
69 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės 1 dalies a–l punktuose nurodytą informaciją pateikia ne vėliau kaip iki pirmos mėnesio, einančio po 15 mėnesių laikotarpio nuo taikymo pradžios datos, dienos***, o 1 dalies m punkte nurodytą informaciją – ne vėliau kaip iki pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio po 60 straipsnio 4 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos***.	2. Valstybės narės 1 dalies a–l punktuose nurodytą informaciją pateikia ne vėliau kaip iki pirmos mėnesio, einančio po 15 mėnesių laikotarpio nuo taikymo pradžios datos, dienos.

Or. en

Pakeitimas 271
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. 45 ir 46 straipsniai taikomi nuo [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos].	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 272
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. 45 ir 46 straipsniai taikomi nuo [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos].	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 273
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. 47 straipsnis taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 1 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 274
Tineke Strik
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. 47 straipsnis taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 1 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 275
Krzysztof Śmiszek

Pasiūlymas dėl reglamento
XI a priedas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2006 M. JT ASMENŲ SU NEGALIA TEISIŲ KONVENCIJA

Or. en